# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 哈格蒂酶(hagerty's Enzymes) 000001

2. 哈格蒂酶(hagerty's Enzymes) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 哈格蒂酶(Hagerty's Enzymes)
# 第1/2页

| [hædʒɜ˞ti:z] | ['enzaɪmz] |
|---|---|
| **HAGERTY'S** | **ENZYMES** |
| 哈格蒂 | 酶 |

哈格蒂酶

| [baɪ][ə; eɪ] . [el] . | [ 'heili: ] |
|---|---|
| **By A . L . HALEY** | |
| 经过 一个 . L . | 海莉 |

作者：艾尔·哈利

| [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] | [pleɪs] | [fɔ:r; fər] | ['evri] | [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] | [mæn][fɔ:r; fər] |
|---|---|---|---|---|---|
| **There's** | **a** | **place** | **for** | **every** | **man** | **and** | **a** | **man** | **for** |
| 有 | 一个 | 地方 | 为了 | 每一个 | 男人 | 和 | 一个 | 男人 | 为了 |

每个人都有自己的位置，每个人都有自己的归宿。

| ['evri] | [pleɪs] , | [bʌt; bət][ɑ:n]['roʊbɑ:t] - | ['hærid] | [mɑ:rz] |
|---|---|---|---|---|
| **every** | **place** , | **but** | **on** | **robot** - | **harried** | **Mars** |
| 每一个 | 地方 , | 但 | 在 | 机器人 - | 疲惫不堪 | 火星 |

到处都是这样，唯独在被机器人骚扰的火星上是这样。

| [ðə; ði] |
|---|
| **the** |
| 这 |

这

| [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] | [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] | ['dɪfrənt] . |
|---|---|---|
| **situation** | **was** | **just** | **a** | **little** | **different** | **.** |
| 情况 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 不同的 | . |

情况略有不同。

| [ [-] | [noʊt] : | [ðɪs] | ['i:tekst][wʌz; wəz] | [prə'du:st] | [frʌm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|
| **[** **Transcriber's** | **Note** **:** | **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** |
| [ 转录员的 | 笔记 : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

| ['plænɪt] | ['stɔ:riz] | [sprɪŋ] - . |
|---|---|---|
| **Planet** | **Stories** | **Spring** | **1955** | **.** |
| 行星 | 故事 | 春天 | - | . |

星球故事 1955年春季刊。

| [ɪk'stensɪv] | ['ri:sɜ:rtʃ] | [dɪd][nɑ:t] | [ʌn'kʌvər] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

| [ðə; ði][ju:] . [es] . | ['kɑ:piraɪt] | [ɑ:n] | [ðɪs] | [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] | [rɪ'nu:d] . ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **the U . S .** | **copyright** | **on** | **this** | **publication** | **was** | **renewed** | **. ]** |
| 这 U . S . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . ] |

该出版物的美国版权已续期。

| ['hɑ:rpər] | [bri:n] | [sæŋk] | [daʊn] | ['dʒɪndʒərli][ɪntu:][ðə; ði] | [nu:] | ['rɪlæksoʊ] - | [laʊndʒ] . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Harper** | **Breen** | **sank** | **down** | **gingerly** | **into** | **the** | **new** | **Relaxo** | **-** | **Lounge** | **.** |
| 哈珀 | 布林 | 沉没 | 向下 | 小心翼翼地 | 进入 | 这 | 新的 | 放松 | - | 休息室 | . |

哈珀·布林小心翼翼地坐进了新的休闲躺椅里。

[hiː; hi] [pleɪst] ['twɪtʃɪŋ] [hændz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] - [rests][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['stɪfli] .

| He | placed | twitching | hands | on | the | arm | - | rests | and | laid | his | head | back | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 抽搐 | 双手 | 在 | 这 | 手臂 | - | 休息 | 和 | 铺设 | 他的 | 头 | 后退 | 僵硬地 | . |

他颤抖着双手放在扶手上，僵硬地向后仰着头。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɔːrnər] [frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] .

| He | closed | his | fluttering | eyelids | and | clamped | his | mouth | to | keep | the | corner | from | jumping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 飘动 | 眼睑 | 和 | 夹紧 | 他的 | 嘴 | 到 | 保持 | 这 | 角落 | 从 | 跳 | . |

他闭上颤动的眼皮，紧紧咬住嘴巴，不让嘴角抽搐。

" [dʒʌst][laɪ] [bæk] , [hɑːrp] , " [drəʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['suːðɪŋli] .

| " | Just | lie | back | , | Harp | , | " | droned | his | sister | soothingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 说谎 | 后退 | , | 竖琴 | , | " | 无人机 | 他的 | 姐姐 | 舒缓地 | . |

“躺下吧，哈普，”他姐姐轻声安抚道。

" [dʒʌst] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][let][goʊ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| " | Just | give | in | and | let | go | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 给 | 在 | 和 | 让 | 去 | 的 | 一切 | . |

“就此放弃，放下一切吧。”

" ['hɑːrpər] [traɪd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| " | Harper | tried | to | let | go | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈珀 | 尝试 | 到 | 让 | 去 | 的 | 一切 | . |

哈珀试图放下一切。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

| He | gave | in | to | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 在 | 到 | 这 | 椅子 | . |

他向椅子屈服了。

[ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði] [tʃer] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

| And | gently | the | chair | went | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻地 | 这 | 椅子 | 去 | 到 | 工作 | . |

于是，椅子轻轻地开始运转了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['rɪðmɪkli] , [ˌaɪ 'tiː]['vaɪˌbreɪtɪd] ['tendərli] .

| It | rocked | rhythmically | , | it | vibrated | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇滚 | 有节奏地 | , | 它 | 振动 | 温柔地 | . |

它有节奏地摇晃，它温柔地震动。

[wɪð; wɪθ] ['velvəti] ['kuʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

| With | velvety | cushions | it | massaged | his | back | and | arms | and | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天鹅绒般的 | 靠垫 | 它 | 按摩 | 他的 | 后退 | 和 | 武器 | 和 | 腿 | . |

它用天鹅绒般的软垫按摩他的背部、手臂和腿部。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ['hɑːrpər] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| For | all | of | five | minutes | Harper | stood | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 的 | 五 | 分钟 | 哈珀 | 站立 | 它 | . |

哈珀坚持了整整五分钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzid] [lʌndʒ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪlæksoʊ] - [laʊndʒ] [ænd; ənd][fled][tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəsli] ['steɪʃəneri] ['soʊfə] .

| Then | with | a | frenzied | lunge | he | escaped | the | embrace | of | the | Relaxo | - | Lounge | and | fled | to | a | gloriously | stationary | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 丧心病狂 | 弓步 | 他 | 逃脱 | 这 | 拥抱 | 的 | 这 | 放松 | - | 休息室 | 和 | 逃亡 | 到 | 一个 | 辉煌地 | 静止的 | 沙发 | . |

然后他猛地一跃，挣脱了放松躺椅的束缚，逃到了一张纹丝不动的沙发上。

" [hɑːrp] !
" **Harp** !
" 竖琴 !

"竖琴!

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['belə] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" **His** **sister** , **Bella** , **was** **ready** **to** **weep** **with** **exasperation** .
" 他的 姐姐 , 贝拉 , 曾是 准备好 到 哭泣 和 恼怒 .

他的妹妹贝拉气得快要哭出来了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frɑːnts] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Dr** . **Franz** **said** **it** **would** **be** **just** **the** **thing** **for** **you** !
" 博士 . 弗朗茨 说 它 会 是 只是 这 事物 为了 你 !

弗朗茨医生说这正适合你!

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] ?
**Why** **won't** **you** **give** **it** **a** **trial** **?**
为什么 惯于 你 给 它 一个 审判 ?

你为什么不试用一下呢?

" ['hɑːrpər] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [tʃer] .
" **Harper** **glared** **at** **the** **preposterous** **chair** .
" 哈珀 怒目而视 在 这 荒谬 椅子 .

哈珀怒视着那把荒谬的椅子。

" [frɑːnts] !
" **Franz** !
" 弗朗茨 !

"弗朗茨!

" [hiː; hi][ snaːrld ] .
" **he** **snarled** .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ðæt] [praɪz] ['fætˌhed] !
" **That** **prize** **fathead** !
" 那 奖 胖头 !

"那个获奖的笨蛋!"

[aɪv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [fiːz] .
**I've** **paid** **him** **a** **fortune** **in** **fees** .
我已经有薪酬的 他 一个 财富 在 费用 .

我付给他一大笔费用。

[aɪ] ['hævnt] [slept] [fɔːr; fər] [wiːks] .
**I** **haven't** **slept** **for** **weeks** .
我 还没有 睡着了 为了 周 .

我已经好几个星期没睡过觉了。

[aɪ][kɑːnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [suːp] .
**I** **can't** **eat** **anything** **but** **soup** .
我 不能 吃 任何事物 但 汤 .

除了汤，我什么都吃不下。

[maɪ] [ nəːvs ] [ɑːr; ər]['dʒæŋglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ə'lɑːrm]['faɪər] .
**My** **nerves** **are** **jangling** **like** **a** **four** **-** **alarm** **fire** .
我的 神经 是 叮当作响 喜欢 一个 四 - 警报 火 .

我的神经像四级火灾一样紧张得摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [prɪ'skraɪb] ?
**And** **what** **does** **he** **prescribe** **?**
和 什么 做 他 规定 ?

他开了什么药方?

[ə; eɪ]['blæstɪd] ['dʒɪglɪŋ] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] !
**A** **blasted** **jiggling** **baby** **carriage** **!**
一个 炸毁 抖动 婴儿 运输 !

该死的摇晃婴儿车!

[waɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
**Why** **,** **I** **ought** **to** **send** **him** **the** **bill** **for** **it** **!**
为什么 , 我 应该 到 发送 他 这 账单 为了 它 !

为什么？我应该把账单寄给他!

" [kəm'pliːtli] ['aʊtreɪdʒd] , [hiː; hi][leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**"** **Completely** **outraged** **,** **he** **lay** **back** **on** **the** **couch** **and** **closed** **his** **eyes** **.**
" 完全地 义愤填膺 , 他 躺 后退 在 这 长椅 和 关闭 他的 眼睛 .

他怒不可遏，仰面躺在沙发上，闭上了眼睛。

" [naʊ] , [hɑːrp] , [juː; jʊ] [noʊ] [juːv] ['nevər] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
**"** **Now** **,** **Harp** **,** **you** **know** **you've** **never** **obeyed** **his** **orders** **.**
" 现在 , 竖琴 , 你 知道 你已经 绝不 服从 他的 订单 .

“哈普，你知道你从来没有服从过他的命令。”

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][læst] [jɪr] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːz] [ʌp] .
**He** **told** **you** **last** **year** **that** **you'd** **have** **to** **ease** **up** **.**
他 讲述 你 最后的 年 那 你会 有 到 舒适 向上 .

他去年就告诉过你，你得放松一点。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?
**Why** **do** **you** **have** **to** **try** **to** **run** **the** **whole** **world** **?**
为什么 做 你 有 到 尝试 到 跑步 这 所有的 世界 ?

你为什么要试图统治整个世界?

[its] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [ðæts] ['kɔːzɪŋ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
**It's** **the** **strain** **of** **all** **your** **business** **worries** **that's** **causing** **your** **trouble** **.**
它是 这 拉紧 的 全部 你的 商业 担忧 那就是 导致 你的 麻烦 .

你的麻烦都是由各种生意上的烦恼造成的。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [juːd] [kræk] [ʌp] .
**He** **told** **you** **to** **take** **a** **long** **vacation** **or** **you'd** **crack** **up** **.**
他 讲述 你 到 拿 一个 长的 假期 或者 你会 裂缝 向上 .

他告诉你，要么休个长假，要么你会疯掉的。

[dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['stʌbərnnəs] .
**Don't** **blame** **him** **for** **your** **own** **stubbornness** **.**
不 责备 他 为了 你的 自己的 固执 .

不要因为你自己的固执而责怪他。

" ['hɑːrpər] [snɔːtid] .
**"** **Harper** **snorted** **.**
" 哈珀 哼了一声 .

哈珀哼了一声。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][noʊz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][saʊnd] [mæg'nɪfɪsntli] .
**His** **large** **nose** **developed** **the** **sound** **magnificently** **.**
他的 大的 鼻子 发达 这 声音 壮丽 .

他硕大的鼻子使他的声音变得格外动听。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] !
**"** **Vacation** **!**
" 假期 !

“假期!

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
**"** **he** **snorted** **.**
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" ['bætɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔ:l] [ə'raʊnd] [ɔ:r] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] ['æftər][ə; eɪ]['stu:pɪd] [fɪʃ] !

| " | Batting | a | silly | ball | around | or | dragging | a | hook | after | a | stupid | fish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 击球 | 一个 | 愚蠢的 | 球 | 大约 | 或者 | 拖拽 | 一个 | 钩 | 后 | 一个 | 愚蠢的 | 鱼 | ! |

“打着愚蠢的球到处乱飞，或者拖着鱼钩去追一条愚蠢的鱼！”

[faɪn] [æk'tɪvətiz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] !

| Fine | activities | for | an | intelligent | middle | - | aged | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 活动 | 为了 | 一个 | 聪明的 | 中间 | - | 老年人 | 男人 | ! |

适合睿智的中年男士的绝佳活动!

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [kə'rekt] [ju:; jʊ] .

| And | let | me | correct | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 正确的 | 你 | . |

让我纠正你一下。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] [ðæt] [ɑ:r; ər]['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [kræk] - [ʌp] .

| It | isn't | business | worries | that | are | driving | me | to | a | crack | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 商业 | 担忧 | 那 | 是 | 驾驶 | 我 | 到 | 一个 | 裂缝 | - | 向上 | . |

让我快要崩溃的并不是生意上的烦恼。

[its] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l] ,

| It's | the | strain | of | trying | to | get | some | sensible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 拉紧 | 的 | 尝试 | 到 | 得到 | 一些 | 明智的 | , |

这是试图获得一些明智的结果所带来的压力，

['ri:z(ə)nəb(ə)l][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪŋkəmpu:p] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['haɪər] !

| reasonable | coöperation | from | the | nincompoops | I | have | to | hire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 合作 | 从 | 这 | 笨蛋 | 我 | 有 | 到 | 聘请 | ! |

我从雇佣的那些笨蛋那里得到了合理的合作!

[its] [ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ðæts] [gɑ:t][ˌem 'i:] [wɪpt] !

| It's | the | idiocy | of | the | human | race | that's | got | me | whipped | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 白痴 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | 那就是 | 得到 | 我 | 鞭打 | ! |

都是人类的愚蠢害了我!

[its] [ðə; ði] — "

| It's | the | — | " |
|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | — | " |

是——

" [heɪ] , [hɑ:rp] , [oʊld][mæn] !

| " | Hey | , | Harp | , | old | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 竖琴 | , | 老的 | 男人 | ! |

“嘿，哈普，老头！”

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌkʌlə'rɑ:mə] ['mægəzi:n] ,

| " | His | brother | - | in | - | law | , | turning | the | pages | of | the | new | colorama | magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 转弯 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 新的 | Colorama | 杂志 | , |

[ˌɪntər'plænəteri] , [hæd; həd] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [spred] .

| INTERPLANETARY | , | had | paused | at | a | double | - | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星际 | , | 有 | 暂停 | 在 | 一个 | 双倍的 | - | 传播 | . |

“他的姐夫正在翻阅新出版的彩色杂志《星际旅行》，在翻阅到跨页时停了下来。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] [ðoʊz] ['mɑ:rʃ(ə)n][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] [welz] [ðeɪ] [sʌŋk]

| " | Didn't | you | have | a | finger | in | those | Martian | equatorial | wells | they | sunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 有 | 一个 | 手指 | 在 | 那些 | 火星人 | 赤道 | 水井 | 他们 | 沉没 |

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

| twenty | years | ago | ? |
|---|---|---|---|
| 二十 | 年 | 前 | ? |

“二十年前他们在火星赤道附近打的那些井里，你是不是也插过一根手指头？”

" ['hɑ:rpɝz] [hændz] [twɪtʃt] ['vaɪələntli] .
" **Harper's hands twitched violently .**
" 哈珀斯 双手 抽搐 暴力 .

哈珀的双手剧烈地抽搐着。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fi'æskoʊ] !
" **Don't mention that fiasco !**
" 不 提到 那 惨败 !

"别提那场惨败了！"

" [hi:; hi] [ ra:spt ] .
" **he rasped .**
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [ðæt] [di:l] ['nɪrli] [kɔ:st][ˌem 'i:][maɪ] [ʃɜ:rt] !
" **That deal nearly cost me my shirt !**
" 那 交易 几乎 成本 我 我的 衬衫 !

"那笔交易差点让我赔光了衣服！"

['wɔ:tər] , [hel] !
**Water , hell !**
水 , 地狱 !

水，地狱！

[ðoʊz] [welz] [spju:d] [ʌp][ðə; ði]['kreɪzi:əst] [kən˛gla:mə'reɪʃn] [ʌv; əv]['lɪkwɪdz]['evər] [tæpt] !
**Those wells spewed up the craziest conglomeration of liquids ever tapped !**
那些 水井 喷涌而出 向上 这 最疯狂的 集团化 的 液体 曾经 轻敲 !

这些井喷出了有史以来最疯狂的液体混合物！

" - , [hu:z] [lɑ:rdʒ] ,
" **Scribney , whose large ,**
" - , 谁 大的 ,

"斯克里布尼，他的大，

[fleg'mætɪk] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][kɑ:m][ˌproʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl][breɪn][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəm'pli:t]
**phlegmatic person and calm professorial brain were the complete**
黏液质的 人 和 冷静的 教授 脑 是 这 完全的
[æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɝz] [pɪkt] - [kroʊ] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] [ˌfaɪnæn'sɪrz] [wɪts] ,
**antithesis of Harper's picked - crow physique and scheming financier's wits ,**
对立 的 哈珀斯 挑选 - 乌鸦 体质 和 心计 金融家的 智慧 ,

性格沉稳冷静、思维缜密，与哈珀臃肿的体格和阴险狡诈的金融家的机智形成了鲜明的对比。

[lʊkt] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
**looked severely over his glasses .**
看起来 严重 超过 他的 眼镜 .

他越过眼镜，目光严厉地扫过脸庞。

[hɑ:rps] ['nɜ:rvəs] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
**Harp's nervous tribulations were beginning to bore him ,**
竖琴的 紧张的 苦难 是 开始 到 钻孔 他 ,

哈普的神经衰弱开始让他感到厌烦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
**as well as interfere with the harmony of his home .**
作为 出色地 作为 干扰 和 这 和谐 的 他的 家 .

同时还会干扰他家中的和谐。

" [jʊə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [hɑ:rp] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **You're away behind the times , Harp , " he declared .**
" 你是 离开 在后面 这 时代 , 竖琴 , " 他 声明 .

"哈普，你太落伍了，"他说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hæv; həv] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋli] ['kjʊrətɪv]

| " | Don't | you | know | that | those | have | proved | to | be | the | most | astoundingly | curative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 那 | 那些 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 令人震惊地 | 治疗 |

[sprɪŋz] ['evər] [dɪ'skʌvərd] ['eniwer] ?

| springs | ever | discovered | anywhere | ? |
|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 曾经 | 发现 | 任何地方 | ? |

难道你不知道，这些泉水已被证明是迄今为止在世界各地发现的最神奇的疗愈泉水吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['ekstrə] - [tə'rɛstiəl]

| Don't | you | know | that | a | syndicate | has | built | the | largest | extra | - | terrestial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 那 | 一个 | 辛迪加 | 有 | 建造 | 这 | 最大 | 额外的 | - | 陆生 |

[hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ 'flɔkiŋ ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

| hotel | of | the | solar | system | there | and | that | people | are | flocking | to | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | 那里 | 和 | 那 | 人们 | 是 | 集群 | 到 | 它 | 到 |

[get] [kjʊr] [ʌv; əv] [wət'evər] [eɪlz] - [ɪm] ?

| get | cured | of | whatever | ails | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 治愈 | 的 | 任何 | 疾病 | - | 呃 | ? |

难道你不知道那里有一个财团建造了太阳系最大的外星酒店，人们蜂拥而至，希望在那里治愈各种疾病吗?

[oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ][bet] !

| Old | man | , | you | missed | a | bet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | , | 你 | 错过 | 一个 | 赌注 | ! |

老头，你打赌输了!

" ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , ['hɑ:rpər] ['ru:dli] [snætʃt] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [frʌm; frəm] -

| " | Leaping | from | the | sofa | , | Harper | rudely | snatched | the | magazine | from | Scribney's | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳跃 | 从 | 这 | 沙发 | , | 哈珀 | 粗鲁地 | 抢夺 | 这 | 杂志 | 从 | - | |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

“哈珀从沙发上跳起来，粗鲁地从斯克里布尼手中抢过杂志。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [spred] [wɪtʃ] [di'piktid] [ə; eɪ][stɑ:r] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['bɑ:t(ə)l] -

| He | glared | at | the | spread | which | depicted | a | star | - | shaped | structure | of | bottle | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 在 | 这 | 传播 | 哪个 | 描绘 | 一个 | 星星 | - | 形状 | 结构 | 的 | 瓶子 | - |

[gri:n] [glæs] ['restɪŋ] ['dʒu:əl] - [laɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['rʊfəs] [rɑ:k] [ʌv; əv][mɑ:rz] .

| green | glass | resting | jewel | - | like | on | the | rufous | rock | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 玻璃 | 休息 | 宝石 | - | 喜欢 | 在 | 这 | 红褐色 | 岩石 | 的 | 火星 | . |

他怒视着那幅画面，画面上描绘着一个星形的瓶绿色玻璃结构，像宝石一样镶嵌在火星的红褐色岩石上。

[ðə; ði][meɪn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr]['skaɪskreɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | main | portion | of | the | building | consisted | of | a | circular | skyscraper | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 建筑 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 圆 | 摩天大楼 | 和 | 一个 |

[glæs] - [doʊmd] [ru:f] .

| glass | - | domed | roof | . |
|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | - | 圆顶 | 屋顶 | . |

该建筑的主体部分是一个圆形摩天大楼，顶部为玻璃穹顶。

[bɪ'twi:n] [ɪts][stɑ:r] - [ʃeɪpt] [ə'neksiz] ,

| Between | its | star | - | shaped | annexes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 它是 | 星星 | - | 形状 | 附件 | , |

在其星形附属建筑之间，

['ʌðər] [doʊmz] ['kʌvərd] ['lændskeɪpt] [ 'gɑ:dnz ] [ænd; ənd] ['nɑ:kʃəs] [pu:lz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]

| other | domes | covered | landscaped | gardens | and | noxious | pools | which | in | the | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 穹顶 | 涵盖 | 景观设计 | 花园 | 和 | 有害的 | 游泳池 | 哪个 | 在 | 这 | 绘画 |

[lʊkt] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] .

| looked | lovely | and | enticing | . |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 迷人的 | 和 | 诱人的 | . |

其他圆顶覆盖着景观花园和有毒的水池，在图纸上看起来美丽而诱人。

" [waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['belə] .
**" Why , I remember now ! " exclaimed Bella .**
" 为什么 , 我 记住 现在 ! " 惊呼 贝拉 .

"啊，我想起来了！"贝拉惊呼道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][ də'rænt ] [went] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
**" That's where the Durants went two years ago !**
" 那就是 在哪里 这 杜兰茨 去 二 年 前 !

"杜兰特一家两年前就去了那里！"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ded] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hæg] .
**He was about dead and she looked like a hag .**
他 曾是 关于 死的 和 她 看起来 喜欢 一个 魔女 .

他当时奄奄一息，而她看起来像个老巫婆。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn]['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪp] .
**They came back in wonderful shape .**
他们 来了 后退 在 精彩的 形状 .

他们回来的时候状态非常好。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [skrɪb] ?
**Don't you remember , Scrib ?**
不 你 记住 , 抄写员 ?

斯克里布，你不记得了吗?

" ['duːtɪfəli] - [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sprɪŋz]
**" Dutifully Scribney remembered and commented on the change the Martian springs**
" 尽职尽责地 - 记得 和 评论 在 这 改变 这 火星人 弹簧
[hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði][ də'rænt ] .
**had effected in the Durants .**
有 受影响 在 这 杜兰茨 .

"斯克里布尼尽职尽责地记住并评论了火星泉水给杜兰特人带来的变化。

" [its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hɑːrp] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
**" It's the very thing for you , Harp , " he advised .**
" 它是 这 非常 事物 为了 你 , 竖琴 , " 他 建议 .

"这正是你需要的，哈普，"他建议道。

" [juːd] [get][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
**" You'd get a good rest on the way out .**
" 你会 得到 一个 好的 休息 在 这 方式 出去 .

"你离开的时候就能好好休息了。"

[ðɪs] [gæs] [ðeɪ] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['naʊədeɪz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][rest] - [kjʊr] ;
**This gas they use in the rockets nowadays is as good as a rest - cure ;**
这 气体 他们 使用 在 这 火箭 如今 是 作为 好的 作为 一个 休息 - 治愈 ;

如今火箭中使用的这种气体简直就像是绝佳的休息疗法;

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [floʊts] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [træk] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
**it sort of floats you along the time - track in a pleasant daze , they tell me .**
它 种类 的 浮标 你 沿着 这 时间 - 追踪 在 一个 令人愉快的 发呆 , 他们 告诉 我 .

他们告诉我，它会让你在一种愉悦的恍惚状态中沿着时间轨道漂浮下去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kjʊr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
**And you can finish the cure at the hotel while looking it over .**
和 你 能 结束 这 治愈 在 这 酒店 尽管 寻找 它 超过 .

你可以在酒店一边观察一边完成治疗。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] .
**And not only that .**
和 不是 仅有的 那 .

不仅如此。

" [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
" **Confidentially** **he** **leaned** **toward** **his** **insignificant** **looking** **brother** **-** **in** **-** **law** **.**
" 保密 他 倾斜 朝向 他的 微不足道 寻找 兄弟 - 在 - 法律 .

他悄悄地向他那相貌平平的妹夫靠去。

" [ðə; ði] ['kemɪsts] ['oʊvər][æt; ət] ['deɪd] [mə'kæn] [hæv; həv][dʒʌst]['aɪsəleɪtɪd][æn; ən] ['enzaɪm] [frʌm; frəm]
" **The** **chemists** **over** **at** **Dade** **McCann** **have** **just** **isolated** **an** **enzyme** **from**
" 这 化学家 超过 在 戴德县 麦肯 有 只是 孤立 一个 酶 从
[wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['fʌŋgəs] [ðæt] [breɪks] [daʊn] [kruːd] [ɔɪl]['ɪntuː][ɪts][kəm'poʊnənts] [wɪ'ðaʊt]
**one** **species** **of** **Martian** **fungus** **that** **breaks** **down** **crude** **oil** **into** **its** **components** **without**
一 物种 的 火星人 菌 那 休息 向下 原油 油 进入 它是 成分 没有
[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['kemɪk(ə)l] ['prɑːsesɪŋ] .
**the** **need** **for** **chemical** **processing** **.**
这 需要 为了 化学 加工 .

“戴德·麦肯研究所的化学家们刚刚从一种火星真菌中分离出一种酶，这种酶无需化学加工即可将原油分解成其组成部分。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] ['kɔːrnərz] [ðæt] ['fʌŋgəs] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd]
**There's** **a** **fortune** **waiting** **for** **the** **man** **who** **corners** **that** **fungus** **market** **and**
有 一个 财富 等待 为了 这 男人 WHO 角落 那 菌 市场 和
[ləːnz] [tuː; tə] ['prɑːses] [ðə; ði] [stʌf] !
**learns** **to** **process** **the** **stuff** **!**
学习 到 过程 这 东西 !

谁要是能垄断真菌市场并学会加工真菌，就能发大财！

" - [hæd; həd] [geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] ['ækjərətli] .
" **Scribney** **had** **gauged** **his** **victim's** **mental** **processes** **accurately** **.**
" - 有 测量 他的 受害者的 精神的 流程 准确 .

“斯克里布尼准确地判断出了受害者的心理过程。”

[ðə; ði] ['mægəziːn] [sægd] [ɪn] [hɑːrps] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ʃruːd] [ænd; ənd]
**The** **magazine** **sagged** **in** **Harp's** **hands** **,** **and** **his** **sharp** **eyes** **became** **shrewd** **and**
这 杂志 下垂 在 竖琴的 双手 , 和 他的 锋利的 眼睛 成为 精明 和
['kælkjuleɪtɪŋ] .
**calculating** **.**
计算 .

杂志在哈普手中耷拉下来，他锐利的目光变得精明而算计。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [twɪtʃ] .
**He** **even** **forgot** **to** **twitch** **.**
他 甚至 忘了 到 抽搐 .

他甚至忘了抽搐一下。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [skrɪb] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" **Maybe** **you're** **right** **,** **Scrib** **,** **"** **he** **acknowledged** **.**
" 或许 你是 正确的 , 抄写员 , " 他 已确认 .

“也许你是对的，斯克里布，”他承认道。

" [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [rest] - [kjʊr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [eɪ] ?
" **Combine** **a** **rest** **-** **cure** **with** **business** **,** **eh** **?**
" 结合 一个 休息 - 治愈 和 商业 , 嗯 ?

“把休养和事业结合起来，是吧？”

" ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .
" **Raising** **the** **magazine** **,** **he** **began** **reading** **the** **advertisement** **.**
" 提高 这 杂志 , 他 开始 阅读 这 广告 .

他拿起杂志，开始阅读广告。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .
**And** **that** **was** **when** **he** **saw** **the** **line** **about** **the** **robots** **.**
和 那 曾是 什么时候 他 锯 这 线 关于 这 机器人 .

就在那时，他看到了关于机器人的那句话。

" — [ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊˈtel] [stɑːft] [ɪnˈtaɪərli][wɪð; wɪθ][ˈroʊbɑːt] [ˈsɜːrvənt] — "
**" — the only hotel staffed entirely with robot servants — "**
" — 这 仅有的 酒店 人员配备 完全 和 机器人 仆人 — "

"——唯一一家完全由机器人服务员服务的酒店——"

" [ˈroʊbɑːts] !
**" Robots !**
" 机器人 !

"机器人！"

" [hiː; hi] [ʃrɪld] .
**" he shrilled .**
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪv] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ?
**" You mean they've developed the things to that point ?**
" 你 意思是 他们有 发达 这 事物 到 那 观点 ?

你的意思是说，他们已经把这些东西开发到那个程度了？

[waɪ] [ˈhæznt] [ˈsʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem ˈiː] ?
**Why hasn't somebody told me ?**
为什么 还没有 某人 讲述 我 ?

为什么没人告诉我？

[aɪl] [hæv; həv][ˈdʒæksənz][haɪd] !
**I'll have Jackson's hide !**
患病的 有 杰克逊的 隐藏 !

我要杰克逊的皮！

[aɪl] [dɪsˈfræntʃaɪz] [hɪm; ɪm] !
**I'll disfranchise him !**
患病的 剥夺选举权 他 !

我要剥夺他的选举权！

[aɪl] — "
**I'll — "**
患病的 — "

患病的-"

" [hɑːrp] ! " [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈbelə] .
**" Harp ! " exploded Bella .**
" 竖琴 ! " 爆炸了 贝拉 .

"竖琴！"贝拉突然喊道。

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
**" Stop it !**
" 停止 它 !

"住手！"

[ˈmeɪbi] [ˈdʒæksən] [ˈdʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
**Maybe Jackson doesn't know a thing about it , whatever it is !**
或许 杰克逊 不 知道 一个 事物 关于 它 , 任何 它 是 !

或许杰克逊对此一无所知，不管那是什么！

[ɪf] [its] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈemərəld][stɑːr][hoʊˈtel] ,
**If it's something at the Emerald Star Hotel ,**
如果 它是 某物 在 这 翠 星星 酒店 ,

如果是翡翠星酒店那边的事情，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]
**why don't you just go and find out for yourself instead of throwing a**
为什么 不 你 只是 去 和 寻找 出去 为了 你自己 反而 的 投掷 一个
['tæntrəm] ?
**tantrum ?**
发脾气 ?

你为什么不自己去查清楚，反而要耍脾气呢?

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [wei] ！ "
**That's the only sensible way ! "**
那就是 这 仅有的 明智的 方式 ！ "

这是唯一明智的做法!

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['belə] , " [ə'griːd] ['hɑːrpər] [ɪn'saɪsɪvli] .
**" You're right , Bella , " agreed Harper incisively .**
" 你是 正确的 , 贝拉 , " 同意 哈珀 尖锐地 .

“你说得对，贝拉，”哈珀斩钉截铁地同意道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
**" I'll go and find out for myself .**
" 患病的 去 和 寻找 出去 为了 我 .

“我会亲自去查清楚。”

[ɪ'miːdiətli] !
**Immediately !**
立即地 !

立即地!

" ['skuːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi][left][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][loʊp] .
**" Scooping up his hat , he left at his usual lope .**
" 舀取 向上 他的 帽子 , 他 左边 在 他的 通常 洛珀 .

他抓起帽子，慢悠悠地离开了。

" [wel] ！ " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
**" Well ! " remarked his sister .**
" 出色地 ！ " 评论 他的 姐姐 .

“嗯！”他妹妹说道。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt] [ðeid] ['betər] [tɜːrn][ðæt] ['hæpi] - [gæs][ɑːn]['ekstrə] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]
**" All I can say is that they'd better turn that happy - gas on extra strong for**
" 全部 我 能 说 是 那 他们会 更好的 转动 那 快乐的 - 气体 在 额外的 强的 为了
[hɑːrps] [trɪp] [aʊt] !
**Harp's trip out !**
竖琴的 旅行 出去 ！

我只能说，为了让哈普的旅行更加愉快，他们最好把快乐气体的剂量加大!

" [ðə; ði][trɪp][aʊt][dɪd]['hɑːrpər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .
**" The trip out did Harper a world of good .**
" 这 旅行 出去 做过 哈珀 一个 世界 的 好的 .

“这次旅行对哈珀大有裨益。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɑːpə'rɪfɪk][gæs] [ðæt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,
**Under the influence of the soporific gas that permeated the rocket ,**
在下面 这 影响 的 这 催眠剂 气体 那 渗透 这 火箭 ,

在火箭内弥漫的催眠气体的影响下，

[hiː; hi] ['riːəli] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] ,
**he really relaxed for the first time in years ,**
他 真的 轻松 为了 这 第一的 时间 在 年 ,

这是他多年来第一次真正放松下来。

['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['heɪzi] ['leθərdʒi] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

| sinking | with | the | other | passengers | into | a | hazy | lethargy | with | little | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 和 | 这 | 其他 | 乘客 | 进入 | 一个 | 朦胧 | 昏睡 | 和 | 小的 | 感觉 | 的 |

['pæsɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

| passing | time | and | almost | no | memory | of | the | interval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 时间 | 和 | 几乎 | 不 | 记忆 | 的 | 这 | 间隔 | . |

和其他乘客一样，陷入一种朦胧的昏沉状态，几乎没有时间流逝的感觉，也几乎没有关于这段时间的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stræpɪŋ]

| It | seemed | hardly | more | than | a | handful | of | hours | until | they | were | strapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 少数 | 的 | 小时 | 直到 | 他们 | 是 | 捆绑 |

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌdiːseləˈreɪʃn] ['hæməks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| themselves | into | deceleration | hammocks | for | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 进入 | 减速 | 吊床 | 为了 | 这 | 降落 | . |

似乎只过了几个小时，他们就系好安全带，躺进减速吊床上准备着陆了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːrpər][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læsɪtuːd] [stɪl] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

| And | then | Harper | was | waking | with | lassitude | still | heavy | in | his | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 哈珀 | 曾是 | 醒来 | 和 | 倦怠 | 仍然 | 重的 | 在 | 他的 | 静脉 | . |

然后，哈珀醒来时，仍然感到疲惫不堪。

[hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

| He | struggled | out | of | the | hammock | , | made | his | way | to | the | airlock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 出去 | 的 | 这 | 吊床 | , | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 气闸 | , |

他挣扎着从吊床上下来，走向气闸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [hwiskt] [baɪ] [nuː'mætɪk] [tuːb] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv]

| and | found | himself | whisked | by | pneumatic | tube | directly | into | the | lobby | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他自己 | 搅拌 | 经过 | 气动 | 管子 | 直接地 | 进入 | 这 | 大厅 | 的 |

[ðə; ði] ['emərəld] [stɑːr][hoʊ'tel] .

| the | Emerald | Star | Hotel | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 翠 | 星星 | 酒店 | . |

然后他发现自己被气动管道直接送到了翡翠星酒店的大堂。

[ə'priːʃətɪvli] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['eɪkər][ʌv; əv] [mɔːs] - [greɪ] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,

| Appreciatively | he | gazed | around | at | the | half | - | acre | of | moss | - | gray | carpeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示赞赏 | 他 | 凝视 | 大约 | 在 | 这 | 一半 | - | 英亩 | 的 | 苔藓 | - | 灰色的 | 地毯 | , |

他欣赏地环顾四周，只见那半英亩的苔藓灰色地毯般铺满了地面。

[griːn] - ['tɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['kɑːpər] - [glæs] ,

| green | - | tinted | by | the | light | sifting | through | the | walls | of | Martian | copper | - | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | - | 有色 | 经过 | 这 | 光 | 筛分 | 通过 | 这 | 墙壁 | 的 | 火星人 | 铜 | - | 玻璃 | , |

透过火星铜玻璃壁的光线，呈现出淡淡的绿色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['vɪstəz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [doʊmd] [ 'gaːdnz ] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

| and | at | the | vistas | of | beautiful | domed | gardens | framed | by | a | dozen | arches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 景色 | 的 | 美丽的 | 圆顶 | 花园 | 框 | 经过 | 一个 | 打 | 拱门 |

.

:

.

还能欣赏到由十几个拱门环绕的美丽圆顶花园的景色。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['roʊbɑːts] [wʌn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

| But | most | of | all | , | the | robots | won | his | delighted | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | , | 这 | 机器人 | 韩元 | 他的 | 高兴极了 | 赞同 | . |

但最重要的是，这些机器人赢得了他的欣喜赞许。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [haɪ]

| He | could | see | at | once | that | they | had | been | developed | to | an | amazingly | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 在 | 一次 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 发达 | 到 | 一个 | 令人惊讶的是 | 高的 |

[steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

| state | of | perfection | . |
|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 完美 | . |

他一眼就看出它们已经发展到了令人惊叹的完美程度。

[haʊ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'gen] , [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ?

| How | , | he | wondered | again | , | had | this | been | done | without | his | knowledge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 他 | 想知道 | 再次 | , | 有 | 这 | 到过 | 完毕 | 没有 | 他的 | 知识 | ? |

他再次疑惑，这一切是怎么发生的，竟然瞒着他?

[wʌz; wəz][skrɪb] [raɪt] ?

| Was | Scrib | right | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 抄写员 | 正确的 | ? |

Scrib说得对吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['slɪpɪŋ] ?

| Was | he | slipping | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 滑倒 | ? |

他是不是状态下滑了?

['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [daʊt] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] ['muːvɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ə'baʊt] , ['pʊʃɪŋ]

| Gnawing | at | the | doubt | , | he | watched | the | robots | moving | efficiently | about | , | pushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啃咬 | 在 | 这 | 怀疑 | , | 他 | 观看 | 这 | 机器人 | 移动 | 高效 | 关于 | , | 推动 |

['peɪʃnts] [ɪn] ['wiːltʃeərz] ,

| patients | in | wheelchairs | , |
|---|---|---|---|
| 患者 | 在 | 轮椅 | , |

他心中充满疑虑，看着机器人高效地移动，推着轮椅上的病人。

['kæriɪŋ] [treɪz] , ['gaɪdɪŋ] ['nuːˌkʌməz] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌdʒæni'tɔːriəl] ['duːtiz] ['taɪərləsli] , ['prɑːmptli] ,

| carrying | trays | , | guiding | newcomers | , | performing | janitorial | duties | tirelessly | , | promptly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 托盘 | , | 指导 | 新来者 | , | 表演 | 清洁工 | 职责 | 不知疲倦地 | , | 及时 | , |

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] , ['saɪləntli] .

| and | best | of | all | , | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 的 | 全部 | , | 默默 | . |

端着托盘，引导新来者，不知疲倦地、迅速地、最重要的是，默默地履行清洁职责。

['hɑːrpər][wʌz; wəz] [ɪn'θrɔːld] .

| Harper | was | enthralled | . |
|---|---|---|---|
| 哈珀 | 曾是 | 着迷 | . |

哈珀被深深吸引了。

['hiːd] [stɑːf] [hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| He'd | staff | his | offices | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 职员 | 他的 | 办公室 | 和 | 他们 | . |

他会用他们来管理他的办公室。

[hæŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] !

| Hang | the | expense | ! |
|---|---|---|---|
| 悬挂 | 这 | 费用 | ! |

管它什么费用!

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [əb'nɑːkʃəs] ['pɜːrsən(ə)l]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['proʊnnəs] [tuː; tə] ['erər]

| There'd | be | no | more | of | that | obnoxious | personal | friction | and | proneness | to | error |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 的 | 那 | 令人讨厌的 | 个人的 | 摩擦 | 和 | 倾向 | 到 | 错误 |

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['devəliŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] [treɪnd] ['ɑːfɪs] [stæfs] !

| that | was | always | deviling | the | most | carefully | trained | office | staffs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 总是 | 魔鬼 | 这 | 最多 | 小心 | 受过训练 | 办公室 | 员工 | ! |

这样一来，就不会再出现那些令人讨厌的个人摩擦和容易出错的情况了，而这些问题总是困扰着训练有素的办公室员工!

['hiːd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊbɑːts] [waɪl] [hɪr] ,

| He'd | investigate | and | find | out | the | exact | potentialities | of | these | robots | while | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 调查 | 和 | 寻找 | 出去 | 这 | 精确的 | 潜力 | 的 | 这些 | 机器人 | 尽管 | 这里 | , |

他会在这里调查并找出这些机器人的确切潜力。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| and | then | go | home | and | introduce | them | into | the | field | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 家 | 和 | 介绍 | 他们 | 进入 | 这 | 场地 | 的 | 商业 | . |

然后回家，把他们引入商业领域。

['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] !

| He'd | show | them | whether | he | was | slipping | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 展示 | 他们 | 无论 | 他 | 曾是 | 滑倒 | ! |

他会让他们看看他是否状态下滑!

['brɪskli] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

| Briskly | he | went | over | to | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地 | 他 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 桌子 | . |

他快步走到桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən] ['ɑːbstɪnəsi] [ðæt]

| He | was | immediately | confronted | with | a | sample | of | that | human | obstinacy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 立即地 | 面对 | 和 | 一个 | 样本 | 的 | 那 | 人类 | 固执 | 那 |

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] .

| was | slowly | driving | him | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 缓慢地 | 驾驶 | 他 | 疯狂的 | . |

他立刻感受到了那种正在慢慢把他逼疯的人类顽固。

[mə'ʃiːnz] , [hiː; hi] [said] [tuː; tə][hɪm'self] .

| Machines | , | he | sighed | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | , | 他 | 叹了口气 | 到 | 他自己 | . |

"机器啊，"他自言自语道。

['wʌndərf(ə)l]['saɪlənt] [mə'ʃiːnz] !

| Wonderful | silent | machines | ! |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 沉默的 | 机器 | ! |

绝妙的静音机器!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ] ['straɪdntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][desk][klɜːrk] [huː] , [pʊr] [mæn] ,

| For | a | woman | was | arguing | stridently | with | the | desk | clerk | who | , | poor | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女士 | 曾是 | 争论 | 大声地 | 和 | 这 | 桌子 | 职员 | WHO | , | 贫穷的 | 男人 | , |

一位女士正与前台接待员激烈争论，可怜的接待员，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [strʌŋ] ['feloʊ] ['hjuːmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .

| was | a | high | strung | fellow | human | instead | of | a | robot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 高的 | 串 | 同伴 | 人类 | 反而 | 的 | 一个 | 机器人 | . |

而他却是一个神经质的人类，而不是机器人。

['hɑːrpər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ['lævəndər][ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Harper | watched | him | shrinking | and | turning | pale | lavender | in | the | stress | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | 观看 | 他 | 收缩 | 和 | 转弯 | 苍白 | 薰衣草 | 在 | 这 | 压力 | 的 | 这 |

['ɑːrgjumənt] .

| argument | . |
|---|---|
| 争论 | . |

哈珀看着他在争吵的压力下，脸色逐渐变小，变成了淡紫色。

" [ə; eɪ] [nɜːrs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['wʊmən] .

| " | A | nurse | ! | " | shouted | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 护士 | ! | " | 喊叫 | 这 | 女士 | . |

"护士！"女人喊道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nɜːrs] !
**" I want a nurse !**
" 我 想 一个 护士 !

我需要一名护士!

[ə; eɪ]['riːəl]['wʊmən] !
**A real woman !**
一个 真实的 女士 !

一个真正的女人!

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ,
**For what you charge ,**
为了 什么 你 收费 ,

就你收取的费用而言，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stɑːr] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][wʌn] !
**you should be able to give me a television star if I want one !**
你 应该 是 有能力的 到 给 我 一个 电视 星星 如果 我 想 一 !

如果我想要一个电视明星，你应该能给我一个!

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dæmnəbl] ['roʊbɑːts][ɪn][maɪ] [ruːm] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
**I won't have another of those damnable robots in my room , do you hear ?**
我 惯于 有 其他 的 那些 该死的 机器人 在 我的 房间 , 做 你 听到 ?

我房间里再也不会有那种该死的机器人了，你听见没?

" [noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['lɑːbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['hɪrɪŋ] .
**" No one within the confines of the huge lobby could have helped hearing .**
" 不 一 之内 这 限制 的 这 巨大的 大厅 可以 有 帮助 听力 .

"身处如此巨大的大厅里，没有人能听不到。"

[ðə; ði][klɜːrk] [flɪntʃt] ['vɪzəbli] .
**The clerk flinched visibly .**
这 职员 畏缩 明显地 .

店员明显地畏缩了一下。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] , " [hiː; hi] [suːðd] .
**" Now , Mrs . Jacobsen , " he soothed .**
" 现在 , 太太 . 雅各布森 , " 他 舒缓 .

"好了，雅各布森夫人，"他安抚道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] [stɑːft] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ]['roʊbɑːts] .
**" You know the hotel is staffed entirely with robots .**
" 你 知道 这 酒店 是 人员配备 完全 和 机器人 .

你知道这家酒店的所有员工都是机器人吗?

[ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] , ['riːəli] , [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪm'plɔɪiːz] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
**They're much more expensive , really , than human employees , but so much more**
它们是 很多 更多的 昂贵的 , 真的 , 比 人类 雇员 , 但 所以 很多 更多的
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**efficient , you know .**
高效的 , 你 知道 .

它们确实比人类员工贵得多，但效率也高得多。

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [gɪv] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] , [dəunt] [ðeɪ] , [naʊ] ?
**Admit it , they give excellent service , don't they , now ?**
承认 它 , 他们 给 出色的 服务 , 不 他们 , 现在 ?

承认吧，他们的服务确实很好，不是吗?

" ['tuːθɪli] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['wʊmən] .
**" Toothily he smiled at the enraged woman .**
" 牙齿利地 他 微笑 在 这 愤怒 女士 .

他咧嘴一笑，露出满口白牙，冲着愤怒的女人笑了笑。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !
" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

"就是这样！"

" ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] [glɛəd] .
" Mrs . Jacobsen glared .
" 太太 . 雅各布森 怒目而视 .

雅各布森太太怒目而视。

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] .
" The service is too good .
" 这 服务 是 也 好的 .

服务太好了。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
I might just as well have a set of push buttons in the room .
我 可能 只是 作为 出色地 有 一个 放 的 推 按钮 在 这 房间 .

我干脆在房间里装一套按钮得了。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
I want someone to hear what I say !
我 想 某人 到 听到 什么 我 说 !

我想让别人听到我的话!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] !
I want to be able to change my mind once in awhile !
我 想 到 是 有能力的 到 改变 我的 头脑 一次 在 一会儿 !

我希望偶尔能够改变主意!

" ['hɑːrpər] [snɔːtid] .
" Harper snorted .
" 哈珀 哼了一声 .

哈珀哼了一声。

" ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['dev(ə)l] , " [hiː; hi][ˌdaɪəg'noʊst] .
" Wants someone she can devil , " he diagnosed .
" 想要 某人 她 能 魔鬼 , " 他 诊断 .

"她想要一个可以让她耍弄的人，"他诊断道。

" ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Someone she can get a kick out of ordering around .
" 某人 她 能 得到 一个 踢 出去 的 订购 大约 .

"她可以尽情地命令别人。"

" [wɪð; wɪθ][væst] [kən'tempt] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][desk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pə'remptrəli]
" With vast contempt he stepped to the desk beside her and peremptorily
" 和 广阔的 鄙视 他 步 到 这 桌子 旁 她 和 专断地
[ræpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk] .
rapped for the clerk .
说唱 为了 这 职员 .

他满怀轻蔑地走到她旁边的桌子旁，厉声敲了敲桌子，叫来了办事员。

" [wʌn]['moʊmənt] , [sɜːr] , " ['bɛgd] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" One moment , sir , " begged that harassed individual .
" 一 片刻 , 先生 , " 乞求 那 骚扰 个人 .

"请稍等片刻，先生，"那位受惊的男子恳求道。

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , [pliːz] .
" Just one moment , please .
" 只是 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
" He turned back to the woman .
" 他 转向 后退 到 这 女士 .

他转过身去看那个女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [gler] [ɑːn]['hɑːrpər] .
But she had turned her glare on Harper .
但 她 有 转向 她 强光 在 哈珀 .

但她却把目光转向了哈珀。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weɪt][jʊr; jər][tɜːrn] !
" You could at least be civil enough to wait your turn !
" 你 可以 在 至少 是 民用 足够的 到 等待 你的 转动 !

你至少应该有点礼貌，耐心等待轮到你!

" ['hɑːrpər] [smɜːkt] .
" Harper smirked .
" 哈珀 他冷笑了一声。 .

哈珀露出了得意的笑容。

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
" My good woman , I'm not a robot .
" 我的 好的 女士 , 我是 不是 一个 机器人 .

“我的好女人，我不是机器人。”

['roʊbɑːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sɪv(ə)l] .
Robots , of course , are always civil .
机器人 , 的 课程 , 是 总是 民用 .

当然，机器人总是彬彬有礼的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [sə'vɪləti]['iznt][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən][treɪt] .
But you should know by now that civility isn't a normal human trait .
但 你 应该 知道 经过 现在 那 礼貌 不是 一个 普通的 人类 特征 .

但你应该明白，礼貌并不是人类的正常特质。

" ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌtempə'rerəli] [kwɔʃt] , [hiː; hi] ['bekənd] [ə'θɔːrətetɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .
" Leaving her temporarily quashed , he beckoned authoritatively to the clerk .
" 离开 她 暂时地 压制 , 他 招手 权威地 到 这 职员 .

“他暂时压制住了她，然后威严地向办事员招了招手。”

" [aɪv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][get] ['setld] .
" I've just arrived and want to get settled .
" 我已经 只是 到达的 和 想 到 得到 定居 .

我刚到这里，想安顿下来。

[aɪm] [hɪr] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] - [kjʊr] , [noʊ] ['triːtmənts] .
I'm here merely for a rest - cure , no treatments .
我是 这里 仅仅 为了 一个 休息 - 治愈 , 不 治疗 .

我来这里只是为了休养，不接受任何治疗。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'saɪn] [maɪ]['kwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [jʊr; jər] — [ɑː] — [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You can assign my quarters before continuing your — ah — discussion with the
你 能 分配 我的 四分之一 前 继续 你的 — 啊 — 讨论 和 这
['leɪdi] .
lady .
女士 .

在你继续和那位女士进行——呃——谈话之前，你可以先安排好我的房间。

" [ðə; ði][klɜːrk] ['spʌtərd] .
" The clerk sputtered .
" 这 职员 溅射 .

店员结结巴巴地说。

['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən] ['spʌtərd] .

| **Mrs** | . | **Jacobsen** | **sputtered** | . |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 雅各布森 | 溅射 | . |

雅各布森太太结结巴巴地说。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑ:rpər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] [ɪg'zekjətɪvz]

| **But** | **not** | **for** | **nothing** | **was** | **Harper** | **one** | **of** | **the** | **leading** | **business** | **executives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 为了 | 没有什么 | 曾是 | 哈珀 | 一 | 的 | 这 | 领导 | 商业 | 高管 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| **of** | **the** | **earth** | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | . |

但哈珀能成为全球顶尖的商业领袖之一绝非偶然。

['hɑ:rpɝz] [ɪm'plækəbl] [ster] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

| **Harper's** | **implacable** | **stare** | **won** | **his** | **point** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀斯 | 冷酷无情 | 盯 | 韩元 | 他的 | 观点 | . |

哈珀毫不妥协的眼神最终让他赢得了胜利。

['waɪpɪŋ] [bi:dz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði][klɜ:rk] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:rd]

| **Wiping** | **beads** | **of** | **moisture** | **from** | **his** | **forehead** | **,** | **the** | **clerk** | **fumbled** | **for** | **a** | **card** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 珠子 | 的 | 水分 | 从 | 他的 | 前额 | , | 这 | 职员 | 笨手笨脚 | 为了 | 一个 | 卡片 |

, [taɪpt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

| **,** | **typed** | **it** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , | 打字 | 它 | 出去 | , |

店员擦了擦额头上的水珠，摸索着找到一张卡片，输入了信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] [bɑ:ks] [wen] [ə; eɪ][fɪst][hɪt][ðə; ði][desk]

| **and** | **was** | **about** | **to** | **deposit** | **it** | **in** | **the** | **punch** | **box** | **when** | **a** | **fist** | **hit** | **the** | **desk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 订金 | 它 | 在 | 这 | 冲床 | 盒子 | 什么时候 | 一个 | 拳头 | 打 | 这 | 桌子 |

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

| **a** | **resounding** | **blow** | **and** | **another** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高亢 | 吹 | 和 | 其他 | 嗓音 | , |

正要把纸条放进打孔箱时，一拳重重地砸在桌子上，发出沉闷的一声，同时传来另一个声音：

[meɪl] , [rɔ:rd] [aʊt][æt; ət] ['hɑ:rpɝz] ['elboʊ] .

| **male** | **,** | **roared** | **out** | **at** | **Harper's** | **elbow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | , | 咆哮 | 出去 | 在 | 哈珀斯 | 弯头 | . |

一只雄性动物在哈珀的肘部咆哮。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['heləvə] [dʒɔɪnt] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

| **"** | **This** | **is** | **a** | **helluva** | **joint** | **!** | **"** | **roared** | **the** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 真是太棒了 | 联合的 | ! | " | 咆哮 | 这 | 嗓音 | . |

“这地方真棒！”那声音咆哮道。

" [mæn][kʊd; kəd][rɑ:t][ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [waɪl] ['hi:z] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] .

| **"** | **Man** | **could** | **rot** | **away** | **to** | **the** | **knees** | **while** | **he's** | **waitin** | **'** | **for** | **accommodations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 可以 | 腐烂 | 离开 | 到 | 这 | 膝盖 | 尽管 | 他是 | 等待 | - | 为了 | 住宿 | . |

“一个人在等待住宿期间，可能会冻伤到膝盖。”

['sɜ:rvɪs] !

| **Service** | **!** |
|---|---|
| 服务 | ! |

服务！

" [ə'gen] [hɪz; ɪz][fɪst] ['bæŋd] [ðə; ði]['kaʊntər] .

| **"** | **Again** | **his** | **fist** | **banged** | **the** | **counter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他的 | 拳头 | 砰的一声 | 这 | 柜台 | . |

他又一拳砸在柜台上。

[ðə; ði][klɜ:rk] [dʒʌmpt] .

| **The** | **clerk** | **jumped** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 跳了起来 | . |

店员跳了起来。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['hɑːrpɚz] [kɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| He | dropped | Harper's | card | and | had | to | stoop | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 哈珀斯 | 卡片 | 和 | 有 | 到 | 哈腰 | 为了 | 它 | . |

他把哈珀的名片掉了，不得不弯腰去捡。

['æbsəntli] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪkəbsən][ænd; ənd][ðə; ði]

| Absently | holding | it | , | he | straightened | up | to | face | Mrs | . | Jacobsen | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心不在焉地 | 保持 | 它 | , | 他 | 拉直 | 向上 | 到 | 脸 | 太太 | . | 雅各布森 | 和 | 这 |

[aɪ'reɪt] ['nuːkʌmər] .

| irate | newcomer | . |
|---|---|---|
| 愤怒 | 新人 | . |

他心不在焉地拿着它，直起身来面对雅各布森太太和那位愤怒的新来者。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tægd] [kiː] [æt; ət]['hɑːrpər] .

| Hastily | he | pushed | a | tagged | key | at | Harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 他 | 推动 | 一个 | 标签 | 钥匙 | 在 | 哈珀 | . |

他匆忙地把一把贴着标签的钥匙递给了哈珀。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [briːn] .

| " | Here | you | are | , | Mr | . | Breen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | 是 | , | 先生 | . | 布林 | . |

“布林先生，给您。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| I'm | sure | you'll | find | it | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 你会 | 寻找 | 它 | 舒服的 | . |

我相信你会觉得很舒服。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælɪd][smaɪl][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [kən'saɪnd] ['hɑːrpər][tuː; tə][ðə; ði]

| " | With | a | pallid | smile | he | pressed | a | button | and | consigned | Harper | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 苍白 | 微笑 | 他 | 按下 | 一个 | 按钮 | 和 | 寄售 | 哈珀 | 到 | 这 |

[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['roʊbɑːt] .

| care | of | a | silent | and | efficient | robot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 一个 | 沉默的 | 和 | 高效的 | 机器人 | . |

他面色苍白地笑着，按下一个按钮，把哈珀交给了一个沉默而高效的机器人照顾。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| The | room | was | more | than | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 更多的 | 比 | 舒服的 | . |

房间非常舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| It | was | beautiful | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 美丽的 | . |

太美了。

[ɪts][bæŋk][ʌv; əv] [klɪr] ['wɪndoʊz] [set][ɪn][ðə; ði] [griːn] [glæs] [wɔːl] [freɪmd] ['stɑːrtlɪŋ] ['ruːbɪkənd] [vjuːz]

| Its | bank | of | clear | windows | set | in | the | green | glass | wall | framed | startling | rubicund | views |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 银行 | 的 | 清除 | 视窗 | 放 | 在 | 这 | 绿色的 | 玻璃 | 墙 | 框 | 令人震惊 | 红润的 | 浏览 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['hɪntərlænd] [wer] ,

| of | the | Martian | hinterland | where | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火星人 | 腹地 | 在哪里 | , |

它那一排镶嵌在绿色玻璃墙上的透明窗户，框出了火星腹地令人惊叹的红色景色，在那里，

['hɑːrpər] [ə'fekʃənətli] [θɔːt] ,

| Harper | affectionately | thought | , |
|---|---|---|---|
| 哈珀 | 亲切地 | 想法 | , |

哈珀深情地想：

['fʌŋgi:][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [prə'djʊsɪŋ] ['enzaɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər]

| **fungi** | **were** | **busy** | **producing** | **enzymes** | **that** | **were** | **going** | **to** | **be** | **worth** | **millions** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真菌 | 是 | 忙碌的 | 生产 | 酶 | 那 | 是 | 去 | 到 | 是 | 值得 | 百万 | 为了 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

| **him** | **and** | **his** | **associates** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同事 | . |

真菌正在大量生产酶，这些酶将为他和他的同伴带来数百万美元的价值。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] ['di:teɪl][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

| **There** | **remained** | **only** | **the** | **small** | **detail** | **of** | **discovering** | **how** | **to** | **extract** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 仅有的 | 这 | 小的 | 细节 | 的 | 发现 | 如何 | 到 | 提炼 |

[ðem; ðəm] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ænd; ənd][tu:; tə] ['prɑ:ses] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ærɪd][ænd; ənd]

| **them** | **economically** | **and** | **to** | **process** | **them** | **on** | **this** | **more** | **than** | **arid** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经济上 | 和 | 到 | 过程 | 他们 | 在 | 这 | 更多的 | 比 | 干旱 | 和 |

['ɔ:lmoʊst] ['erləs] ['plænɪt] .

| **almost** | **airless** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 无气 | 行星 | . |

剩下的唯一细节就是如何在极其干旱、几乎没有空气的星球上经济地提取和加工它们。

['di:teɪlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braɪt] [jʌŋ] ['læbrətɔ:ri] [men] ; [mɪr] ['di:teɪlz] . . . .

| **Details** | **for** | **his** | **bright** | **young** | **laboratory** | **men** | **;** | **mere** | **details** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 为了 | 他的 | 明亮的 | 年轻的 | 实验室 | 男人 | ; | 仅仅 | 细节 | . | . | . | . |

给他的那些才华横溢的年轻实验室成员一些细节；仅仅是一些细节而已.....

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'pækt] [baɪ][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ə'tendənt] ,

| **Leaving** | **his** | **luggage** | **to** | **be** | **unpacked** | **by** | **the** | **robot** | **attendant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 行李 | 到 | 是 | 拆开包装 | 经过 | 这 | 机器人 | 服务员 | , |

他把行李留给机器人服务员帮忙整理。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [doʊmd] [ru:f] ['restrɑ:nt] .

| **he** | **went** | **up** | **to** | **the** | **domed** | **roof** | **restaurant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 圆顶 | 屋顶 | 餐厅 | . |

他去了有圆顶屋顶的餐厅。

['lʌntʃɪŋ] ['boʊldli][ɑ:n] [brɔɪld] ['hælɪbət][wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nsə'meɪ] , ['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ][blænd]['kʌstərd] ,

| **Lunching** | **boldly** | **on** | **broiled** | **halibut** | **with** | **consomme** | **,** | **salad** | **and** | **a** | **bland** | **custard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 大胆地 | 在 | 烤制 | 大比目鱼 | 和 | 清汤 | , | 沙拉 | 和 | 一个 | 平淡 | 蛋奶冻 | , |

午餐大胆地享用了烤大比目鱼配清汤、沙拉和味道寡淡的蛋奶沙司。

[hi:; hi][ stɛərd ][aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [skaɪ][ʌv; əv][mɑ:rz] ,

| **he** | **stared** | **out** | **at** | **the** | **dark** | **blue** | **sky** | **of** | **Mars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 黑暗的 | 蓝色的 | 天空 | 的 | 火星 | , |

他凝视着火星深蓝色的天空，

[wɪð; wɪθ]['daɪməs; 'deɪməs] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪn] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [feɪz] [waɪl] [ 'fəubəs; fɔ:- ] ['reɪst]

| **with** | **Deimos** | **hanging** | **in** | **the** | **east** | **in** | **three** | **-** | **quarter** | **phase** | **while** | **Phobos** | **raced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戴莫斯 | 绞刑 | 在 | 这 | 东方 | 在 | 三 | - | 四分之一 | 阶段 | 尽管 | 火卫一 | 比赛 |

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [laɪk][ə; eɪ] ['mi:tiər] [bɪ'haɪnd] ['skedʒu:l] .

| **up** | **from** | **the** | **west** | **like** | **a** | **meteor** | **behind** | **schedule** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 西方 | 喜欢 | 一个 | 流星 | 在后面 | 日程 | . |

火卫二（戴莫斯）悬停在东方，处于四分之三相位，而火卫一（福波斯）则像一颗迟到的流星一样从西方疾驰而来。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnd] [tʃer] ,

| **Leaning** | **back** | **in** | **his** | **cushioned** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 缓冲 | 椅子 | , |

他向后靠在软垫椅上，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['boʊldli][lɪt][ə; eɪ][slɪm][sɪ'gɑːr] — [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪn] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [in'heild]

| he | even | more | boldly | lit | a | slim | cigar | — | his | first | in | months | — | and | inhaled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 更多的 | 大胆地 | 点燃 | 一个 | 苗条的 | 雪茄 | — | 他的 | 第一的 | 在 | 几个月 | — | 和 | 吸入 |

['hæpɪli] .

| happily | . |
|---|---|
| 快乐地 | . |

他甚至更加大胆地点燃了一支细长的雪茄——这是他几个月来抽的第一支——然后愉快地吸了一口。

[fɔːr; fər][wʌns][oʊld] - [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [raɪt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

| For | once | old | Scribney | had | certainly | been | right | , | he | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 老的 | - | 有 | 当然 | 到过 | 正确的 | , | 他 | 反映 | . |

他心想，老斯克里布尼这一次说得确实没错。

[jes] [sɜːr] , [skrɪb][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

| Yes | sir | , | Scrib | had | rung | the | bell | , | and | he | wasn't | the | man | to | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 先生 | , | 抄写员 | 有 | 梯子 | 这 | 钟 | , | 和 | 他 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 忘记 | 它 | . |

是的，先生，斯克里布已经按过钟了，他可不是会忘记这件事的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

| With | a | wonderful | sense | of | well | - | being | he | returned | to | his | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精彩的 | 感觉 | 的 | 出色地 | - | 存在 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 房间 | 和 |

[prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

| prepared | to | relax | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 放松 | . |

他带着愉悦的心情回到房间，准备放松一下。

['hɑːrpər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Harper | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

哈珀睁开了眼睛。

[tuː] ['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| Two | robots | were | bending | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 机器人 | 是 | 弯曲 | 超过 | 他 | . |

两个机器人正俯身在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] , [laɪk]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənts] .

| He | saw | that | they | were | dressed | in | white | , | like | hospital | attendants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 白色的 | , | 喜欢 | 医院 | 服务员 | . |

他看到他们穿着白色制服，像医院的医护人员一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .

| But | he | had | no | further | opportunity | to | examine | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 更远 | 机会 | 到 | 检查 | 他们 | . |

但他没有进一步的机会去检查它们。

[wɪð; wɪθ][brɪsk] , [wel] - [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][ 'muːvmənts ] [ðeɪ] [wiːld] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ə'lɔːŋ] - [saɪd]

| With | brisk | , | well | - | co | - | ordinated | movements | they | wheeled | a | stretcher | along | - | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻快 | , | 出色地 | - | 合作 | - | 协调 | 移动 | 他们 | 带轮子的 | 一个 | 担架 | 沿着 | - | 边 |

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [stʌk] [ə; eɪ]['haɪpoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| his | couch | , | stuck | a | hypo | into | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长椅 | , | 卡住 | 一个 | 低 | 进入 | 他的 | 手臂 | , |

他们动作迅速协调，将担架推到他沙发旁，并在他的手臂上扎了一根注射器。

['bʌndəld][hɪm; ɪm]['ɑːntə][ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

| bundled | him | onto | the | stretcher | and | started | wheeling | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捆绑式 | 他 | 到 | 这 | 担架 | 和 | 开始 | 惠灵 | 他 | 出去 | . |

把他抬上担架，然后推了出去。

['hɑːrpɚz] [tʌŋ] ['faɪnəli] ['fʌŋkʃənd] .

| Harper's | tongue | finally | functioned | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈珀斯 | 舌头 | 最后 | 功能正常 | . |

哈珀的舌头终于能用了。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
**" What's all this ? " he demanded .**
" 是什么 全部 这 ? " 他 要求 .

“这都是些什么？”他问道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
**" There's nothing wrong with me .**
" 有 没有什么 错误的 和 我 .

“我没事。”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
**Let me go !**
让 我 去 !

放开我！

" [hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][hænd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
**" He struggled to rise , but a metal hand pushed him firmly on the chest .**
" 他 挣扎 到 上升 , 但 一个 金属 手 推动 他 牢牢 在 这 胸部 .

他挣扎着想要站起来，但一只金属手牢牢地按在他的胸口。

[ɪnˈeksərəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [flæt] .
**Inexorably it pushed him flat .**
无情地 它 推动 他 平坦的 .

它无情地将他压倒在地。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] ! " [jeld] [hɑːrp] .
**" You've got the wrong room ! " yelled Harp .**
" 你已经 得到 这 错误的 房间 ! " 大喊 竖琴 .

“你走错房间了！”哈普喊道。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
**" Let me go !**
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhaɪpoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .
**" But the hypo began to take effect .**
" 但 这 低 开始 到 拿 影响 .

但低血糖开始起作用了。

[hɪz; ɪz] [jelz] [bɪˈkeɪm] [ˈwikər] [ænd; ənd] [ˈdraʊziːə] .
**His yells became weaker and drowsier .**
他的 喊叫 成为 较弱 和 更困倦 .

他的喊叫声越来越弱，越来越昏昏欲睡。

[ˈheɪzɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪkəbsən] .
**Hazily , as he drifted off , he thought of Mrs . Jacobsen .**
朦胧地 , 作为 他 漂移 离开 , 他 想法 的 太太 . 雅各布森 .

他迷迷糊糊地睡着了，想起了雅各布森太太。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] .
**Maybe she had something , at that .**
或许 她 有 某物 , 在 那 .

或许她确实有什么东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
**There was a tentative knock on the door .**
那里 曾是 一个 暂定的 敲 在 这 门 .

门上传来一阵试探性的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [ˈhɑːrpər] [ˈbliːkli] .
**" Come in , " called Harper bleakly .**
" 来 在 , " 称为 哈珀 凄凉地 .

“进来吧，”哈珀语气阴沉地喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| As | soon | as | the | door | opened | he | regretted | his | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 门 | 打开 | 他 | 后悔 | 他的 | 邀请 | , |

门一打开，他就后悔发出了邀请。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [freɪmd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ʌn'taɪdi][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nɔɪzɪli] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

| for | the | opening | framed | the | large | untidy | man | who | had | noisily | pounded | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 开幕 | 框 | 这 | 大的 | 凌乱 | 男人 | WHO | 有 | 喧闹地 | 猛击 | 在 | 这 |

[desk] [dɪ'mændɪŋ] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [hiː; hi] ,

| desk | demanding | service | while | he | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 要求 | 服务 | 尽管 | 他 | , |

开场镜头对准了那个身材魁梧、衣衫不整的男人，他大声敲打着桌子，要求服务，而他.....

[hɑːrp] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['redʒɪstərd] .

| Harp | , | was | being | registered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 竖琴 | , | 曾是 | 存在 | 挂号的 | . |

竖琴正在登记注册。

" [seɪ] , ['pɑːrdnər] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['roʊbɑːts]

| " | Say | , | pardner | , | " | he | said | hoarsely | , | " | you | haven't | seen | any | of | them | robots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 伙伴 | , | " | 他 | 说 | 沙哑地 | , | " | 你 | 还没有 | 已见 | 任何 | 的 | 他们 | 机器人 |

[ə'raʊnd] [hɪr] ,

| around | here | , |
|---|---|---|
| 大约 | 这里 | , |

“嘿，伙计，”他沙哑地说，“你没见过这附近的那些机器人吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

| have | you | ? |
|---|---|---|
| 有 | 你 | ? |

你?

" ['hɑːrpər] [skauld] .

| " | Harper | scowled | . |
|---|---|---|---|
| " | 哈珀 | 皱着眉头 | . |

哈珀皱起了眉头。

" [oʊ] , ['hævnt] [aɪ] ?

| " | Oh | , | haven't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 还没有 | 我 | ? |

“哦，难道不是吗？”

" [hiː; hi]['greɪtɪd] .

| " | he | grated | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 磨碎的 | . |

他很不耐烦。

" ['roʊbɑːts] !

| " | Robots | ! |
|---|---|---|
| " | 机器人 | ! |

“机器人！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Do | you | know | what | they | did | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 他们 | 做过 | 到 | 我 | . |

你知道他们对我做了什么吗?

" [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [lɪt] [ fairz ][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] .

| " | Indignation | lit | fires | in | his | pale | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愤慨 | 点燃 | 火灾 | 在 | 他的 | 苍白 | 眼睛 | . |

“他苍白的双眼中燃起了愤慨之火。”

" [keɪm] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['piːsfəli] [ daidʒestiŋ ][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [aɪv]
" **Came** **in** **here** **while** **I** **was** **lying** **down** **peacefully** **digesting** **the** **first** **meal** **I've**
" 来 在 这里 尽管 我 曾是 说谎 向下 和平地 消化 这 第一的 一顿饭 我已经
[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [mʌnθs] ,
**enjoyed** **in** **months** **,**
享受 在 几个月 ,

"我当时正躺着，安安静静地消化着几个月来第一顿美味的饭菜，结果他们就进来了。"

['drægd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] , [ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] !
**dragged** **me** **off** **to** **the** **surgery** **,** **and** **pumped** **it** **all** **out** **!**
拖拽 我 离开 到 这 外科手术 , 和 泵 它 全部 出去 !

把我拖到手术室，把里面的东西全都抽了出来！

[ðə; ði]['oʊnli] [miːl] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [mʌnθs] !
**The** **only** **meal** **I've** **enjoyed** **in** **months** **!**
这 仅有的 一顿饭 我已经 享受 在 几个月 !

这是我几个月来唯一一顿吃得开心的饭！

" ['blækli] [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .
" **Blackly** **he** **sank** **his** **chin** **onto** **his** **fist** **and** **contemplated** **the** **outrage** **.**
" 黑 他 沉没 他的 下巴 到 他的 拳头 和 思考 这 暴行 .

他阴沉地把下巴埋在拳头上，沉思着这令人愤慨的事情。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp] - [ɪm] ? " ['riːz(ə)nəbli] [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **Why** **didn't** **you** **stop** **'** **em** **?** **"** **reasonably** **asked** **the** **visitor** **.**
" 为什么 没有 你 停止 - 呃 ? " 合理 问 这 游客 .

"你们为什么不阻止他们？"来访者理所当然地问道。

" [stɑːp][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ?
" **Stop** **a** **robot** **?**
" 停止 一个 机器人 ?

"阻止机器人？"

" ['hɑːrpər] [glɛəd] ['pɪtiɪŋli] .
" **Harper** **glared** **pityingly** **.**
" 哈珀 怒目而视 可怜地 .

哈珀怜悯地瞪着他。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

"如何?

[juː; jʊ][kɑːnt]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blæstɪd] [θɪŋz] .
**You** **can't** **reason** **with** **the** **blasted** **things** **.**
你 不能 原因 和 这 炸毁 事物 .

你没法跟这些该死的东西讲道理。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [fɔːrs] — [its] [mæn] [ə'genst] ['met(ə)l] .
**And** **as** **for** **using** **force** **—** **it's** **man** **against** **metal** **.**
和 作为 为了 使用 力量 — 它是 男人 反对 金属 .

至于使用武力——那就是人与金属的对抗。

[juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
**You** **try** **it** **!**
你 尝试 它 !

你试试！

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [ɪn]['fjuːt(ə)l][reɪdʒ] .
" **He** **ground** **his** **teeth** **together** **in** **futile** **rage** **.**
" 他 地面 他的 牙齿 一起 在 徒劳 愤怒 .

他徒劳地咬紧牙关，怒火中烧。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['roʊbɑːts][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wɜːrd]

| " | And | to | think | I | had | the | insane | notion | that | robots | were | the | last | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 思考 | 我 | 有 | 这 | 疯狂的 | 概念 | 那 | 机器人 | 是 | 这 | 最后的 | 单词 |

!
!
!

“想想我以前竟然异想天开地认为机器人是最终的进化形态！”

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːf] [maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] !

| Why | , | I | was | ready | to | staff | my | offices | with | the | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 职员 | 我的 | 办公室 | 和 | 这 | 事物 | ! |

我当时都准备好用这些东西来充实我的办公室了！

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'peɪʃəs] ['stʌmək] [ænd; ənd] [groʊn]

| " | The | big | man | placed | his | large | hands | on | his | own | capacious | stomach | and | groaned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 男人 | 放置 | 他的 | 大的 | 双手 | 在 | 他的 | 自己的 | 宽敞 | 胃 | 和 | 呻吟 |

.
:
.

“那个大块头把手放在自己宽阔的肚子上，呻吟了一声。

" [aɪm] [ʃʊr] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] , ['pɑːrdnər] .

| " | I'm | sure | sorry | it | was | you | and | not | me | , | pardner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 对不起 | 它 | 曾是 | 你 | 和 | 不是 | 我 | , | 伙伴 | . |

“伙伴，真抱歉是你而不是我。”

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['triːtmənt] [raɪt] [naʊ] .

| I | could | use | some | of | that | treatment | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 使用 | 一些 | 的 | 那 | 治疗 | 正确的 | 现在 | . |

我现在很需要这种治疗。

['mʌstə] [bɪn] [ðæt] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [aɪ] [eɪt] ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['tʌndrə] [dəup] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪn] - [ɑːn]

| Musta | been | that | steak | and | onions | I | ate | after | all | that | tundra | dope | I've | been | livin | ' | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆斯塔 | 到过 | 那 | 牛排 | 和 | 洋葱 | 我 | 吃 | 后 | 全部 | 那 | 苔原 | 太棒了 | 我已经 | 到过 | 生活 | - | 在 |

. "
: "
. "

肯定是因为我吸了那么多毒品之后，吃了那份牛排和洋葱。

" ['tʌndrə] ?

| " | Tundra | ? |
|---|---|---|
| " | 苔原 | ? |

“苔原？”

" [ə; eɪ][feɪnt][spɑːrk][ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] ['laɪtnd] ['hɑːrpɚz] [dʌl] [reɪdʒ] .

| " | A | faint | spark | of | alertness | lightened | Harper's | dull | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 头晕的 | 火花 | 的 | 警觉 | 轻度 | 哈珀斯 | 乏味的 | 愤怒 | . |

“哈珀迟钝的怒火中闪过一丝警觉。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜːrk][aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['tʌndrə] ? "

| " | You | mean | you | work | out | here | on | the | tundra | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 你 | 工作 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 苔原 | ? | " |

“你是说你在这里的苔原上锻炼？”

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

['haʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heləvə] [ʃeɪp] ?

| How'd | you | think | I | got | in | such | a | helluva | shape | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么做到的 | 你 | 思考 | 我 | 得到 | 在 | 这样的 | 一个 | 真是太棒了 | 形状 | ? |

你以为我是怎么练出这么棒的身材的？

[aɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] [plænts] .

| I'm | superintendent | of | one | of | the | fungus | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 校长 | 的 | 一 | 的 | 这 | 菌 | 植物 | . |

我是其中一家真菌工厂的主管。

[aɪm] [dʒeɪk] ['elɪs] [ʌv; əv] [hædʒɚ-tiːz] ['enzaɪmz] .

| I'm | Jake | Ellis | of | Hagerty's | Enzymes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 杰克 | 埃利斯 | 的 | 哈格蒂 | 酶 | . |

我是 Hagerty's Enzymes 公司的 Jake Ellis。

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] !

| There's | good | money | in | it | , | but | man | , | what | a | job | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 好的 | 钱 | 在 | 它 | , | 但 | 男人 | , | 什么 | 一个 | 工作 | ! |

这份工作收入不错，但是，天哪，这工作也太辛苦了吧!

[noʊ] [er] [wɜːrθ] - - .

| No | air | worth | mentionin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 空气 | 值得 | - | - | . |

空气稀薄得可怜。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['ɔːlweɪz] ['friːzɪn] - [ɔːr] [bɪ'loʊ] .

| Temperature | always | freezin | ' | or | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温度 | 总是 | 冷冻 | - | 或者 | 以下 | . |

气温始终在冰点或以下。

['preʃər] ['suːts] .

| Pressure | suits | . |
|---|---|---|
| 压力 | 西装 | . |

压力服。

[hʌt] .

| Huts | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

小屋。

['fækt(ə)ri] .

| Factory | . |
|---|---|
| 工厂 | . |

工厂。

['prɑːsest] [fuːd] .

| Processed | food | . |
|---|---|---|
| 已处理 | 食物 | . |

加工食品。

['nɑːθɪn] - [els] .

| Nothin | ' | else | . |
|---|---|---|---|
| 什么也没有 | - | 别的 | . |

没有别的了。

[dʒʌst] ['nɑːθɪn] - .

| Just | nothin | ' | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 什么也没有 | - | . |

什么也没有。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [sʌm; səm] ['roʊbɑːts] .

| That's | where | they | could | use | some | robots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 使用 | 一些 | 机器人 | . |

那里他们可以用到一些机器人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [eint] [noʊ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [mæn] .

| It | sure | ain't | no | job | for | a | real | live | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 不是 | 不 | 工作 | 为了 | 一个 | 真实的 | 居住 | 男人 | . |

这绝对不是真男人该干的工作。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðer; ðər] [eint] ['meni] [men] [left][ðer; ðər] .

| And | in | fact | , | there | ain't | many | men | left | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | , | 那里 | 不是 | 许多 | 男人 | 左边 | 那里 | . |

事实上，那里已经没剩下多少男人了。

[ɪf] [oʊld][mæn]['hædʒɝti]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| If | old | man | Hagerty | only | knew | it | , | he's | about | out | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 老的 | 男人 | 哈格蒂 | 仅有的 | 知道 | 它 | , | 他是 | 关于 | 出去 | 的 | 商业 | . |

如果老哈格蒂知道这一点，他恐怕就要破产了。

" ['hɑːrpər][sæt][ʌp][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['niːdld] .

| " | Harper | sat | up | as | if | he'd | been | needled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈珀 | 卫星 | 向上 | 作为 | 如果 | 他会 | 到过 | 针刺 | . |

哈珀猛地坐了起来，好像被人用针扎了一下。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

| He | opened | his | mouth | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 说话 | . |

他张开嘴想说话。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['brɪskli] [ænd; ənd] [tuː] ['roʊbɑːts] ['entərd] .

| But | just | then | the | door | opened | briskly | and | two | robots | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 这 | 门 | 打开 | 轻快地 | 和 | 二 | 机器人 | 进入 | . |

但就在这时，门突然打开，两个机器人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [ster] , ['hɑːrpər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [mæl'triːt] ['stʌmək] .

| With | a | horrified | stare | , | Harper | clutched | his | maltreated | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 惊恐万分 | 盯 | , | 哈珀 | 紧握 | 他的 | 虐待 | 胃 | . |

哈珀惊恐地捂着自己受伤的肚子。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][θɜːrd]['roʊbɑːt]['entər] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .

| He | saw | a | third | robot | enter | , | wheeling | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 第三 | 机器人 | 进入 | , | 惠灵 | 一个 | 椅子 | . |

他看到第三个机器人推着椅子走了进来。

" [ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] ! " [skwiːkt] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

| " | A | wheel | chair | ! | " | squeaked | the | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 车轮 | 椅子 | ! | " | 吱吱作响 | 这 | 受害者 | . |

“轮椅！”受害者尖叫道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

| " | I | tell | you | , | there's | nothing | wrong | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 有 | 没有什么 | 错误的 | 和 | 我 | ! |

我告诉你，我没有任何问题！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

| Take | it | away | ! |
|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 离开 | ! |

拿走吧！

[aɪm]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] - [kjʊr] !

| I'm | only | here | for | a | rest | - | cure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仅有的 | 这里 | 为了 | 一个 | 休息 | - | 治愈 | ! |

我只是来这里休养的！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

| Believe | me | ! |
|---|---|---|
| 相信 | 我 | ! |

相信我！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

| Take | it | away | ! |
|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 离开 | ! |

拿走吧！

" [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

| " | The | robots | ignored | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机器人 | 忽略 | 他 | . |

机器人对他不理不睬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][spek'tækjələr][ænd; ənd] ['ru:θləs] [kə'rɪr] ['hɑ:rpər][wʌz; wəz][ʌp]

| For | the | first | time | in | his | spectacular | and | ruthless | career | Harper | was | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他的 | 壮观的 | 和 | 无情 | 职业 | 哈珀 | 曾是 | 向上 |

[ə'genst] ['kri:tʃərz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [braɪb] ,

| against | creatures | that | he | could | neither | bribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 生物 | 那 | 他 | 可以 | 两者都不 | 贿赂 | , |

在哈珀辉煌而残酷的职业生涯中，这是他第一次遇到他既无法贿赂也无法征服的对手。

[pər'sweɪd] [nɔ:r] ['braʊbi:t] , [ɪn'veɪg(ə)l][nɔ:r] [ɪg'nɔ:r] .

| persuade | nor | browbeat | , | inveigle | nor | ignore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 也不 | 威逼利诱 | , | 诱骗 | 也不 | 忽略 | . |

既不劝说也不恐吓，既不诱骗也不忽视。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [ebɪŋ] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] .

| It | shattered | his | ebbing | self | - | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 破碎 | 他的 | 退潮 | 自己 | - | 信心 | . |

这彻底粉碎了他原本就岌岌可危的自信心。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

| He | began | waving | his | hands | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 挥手 | 他的 | 双手 | 无助地 | . |

他开始无助地挥舞双手。

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts][nɑ:t]['oʊnli] [ɪg'nɔ:rd] ['hɑ:rpər] .

| The | robots | not | only | ignored | Harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器人 | 不是 | 仅有的 | 忽略 | 哈珀 | . |

机器人不仅无视了哈珀。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][dʒeɪk]['elɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

| They | paid | no | attention | at | all | to | Jake | Ellis | , | who | was | plucking | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 在 | 全部 | 到 | 杰克 | 埃利斯 | , | WHO | 曾是 | 拔毛 | 在 | 他们的 |

[mə'tælɪk][ɑ:rmz] ['pli:dɪŋ] ,

| metallic | arms | pleading | , |
|---|---|---|---|
| 金属 | 武器 | 恳求 | , |

他们完全无视杰克·埃利斯，他正用力拉扯着他们的金属手臂，哀求着。

" [teɪk] [ˌem 'i:] , [bɔɪz] .

| " | Take | me | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我 | , | 男孩们 | . |

“带我走吧，孩子们。”

[aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [bæd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| I | need | the | treatment | bad | , | whatever | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 这 | 治疗 | 坏的 | , | 任何 | 它 | 是 | . |

我非常需要接受治疗，不管是什么治疗。

[aɪ] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['tri:tmənt] [aɪ][kæn; kən][get] .

| I | need | all | the | treatment | I | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 全部 | 这 | 治疗 | 我 | 能 | 得到 | . |

我需要接受所有可能的治疗。

[teɪk] [ˌem 'i:] !

| Take | me | ! |
|---|---|---|
| 拿 | 我 | ! |

带我去！

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [rek] , ['fɛlɝz] —
**I'm** **just** **a** **wreck** **,** **fellers** **—**
我是 只是 一个 破坏 , 伙计们 —

伙计们，我简直糟透了——

" ['stɑ:lɪdli] [ðeɪ] [pɪkt] ['hɑ:rpər][ʌp] , [plʌŋkt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ,
**"** **Stolidly** **they** **picked** **Harper** **up** **,** **plunked** **him** **into** **the** **chair** **,**
" 沉稳地 他们 挑选 哈珀 向上 , 猛击 他 进入 这 椅子 ,

他们镇定地抱起哈珀，把他放到椅子上。

[stræpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**strapped** **him** **down** **and** **marched** **out** **with** **him** **.**
绑带 他 向下 和 行军 出去 和 他 .

把他绑起来，然后带着他走了出去。

[dɪ'dʒektɪdli] ['elɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
**Dejectedly** **Ellis** **returned** **to** **his** **own** **room** **.**
沮丧地 埃利斯 返回 到 他的 自己的 房间 .

埃利斯垂头丧气地回到了自己的房间。

[ə'gen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [foʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz]['ju:ʒuəl][ə; eɪ]['roʊbɑ:t]
**Again** **he** **lifted** **the** **receiver** **of** **the** **room** **phone** **;** **but** **as** **usual** **a** **robot**
再次 他 抬起 这 接收者 的 这 房间 电话 ; 但 作为 通常 一个 机器人
[vɔɪs] ['ænsər] ['swi:tli] ,
**voice** **answered** **sweetly** **,**
嗓音 回答 甜蜜地 ,

他再次拿起房间电话的听筒；但像往常一样，一个甜美的机器人声音接了起来。

[mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləsli] .
**mechanically** **,** **and** **meaninglessly** **.**
机械地 , 和 无意义地 .

机械地，毫无意义地。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['mɪzrəbli] [tu:; tə][bed] .
**He** **hung** **up** **and** **went** **miserably** **to** **bed** **.**
他 悬挂 向上 和 去 惨痛地 到 床 .

他挂断电话，垂头丧气地上床睡觉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nægɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:rpɝz] [maɪnd] .
**There** **was** **something** **nagging** **at** **Harper's** **mind** **.**
那里 曾是 某物 唠叨 在 哈珀斯 头脑 .

哈珀心里总觉得有什么事困扰着她。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] .
**Something** **he** **should** **do** **.**
某物 他 应该 做 .

这是他应该做的。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] ['roʊbɑ:ts] .
**Something** **that** **concerned** **robots** **.**
某物 那 担心的 机器人 .

一些与机器人有关的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
**But** **he** **was** **too** **exhausted** **to** **think** **it** **out** **.**
但 他 曾是 也 筋疲力尽的 到 思考 它 出去 .

但他太累了，没力气去思考。

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz][pet]['roʊbɑːts][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [ðæt] [meɪd]

| For | five | days | now | his | pet | robots | had | put | him | through | an | ordeal | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 天 | 现在 | 他的 | 宠物 | 机器人 | 有 | 放 | 他 | 通过 | 一个 | 考验 | 那 | 制成 |

[hɪm; ɪm] [flɪntʃ] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| him | flinch | every | time | he | thought | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退缩 | 每一个 | 时间 | 他 | 想法 | 关于 | 它 | . |

五天来，他的宠物机器人让他饱受折磨，每次想到这件事，他都会感到不寒而栗。

[wɪtʃ] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][pæst] ['θɪŋkɪŋ] .

| Which | wasn't | often | , | since | he | was | almost | past | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 经常 | , | 自从 | 他 | 曾是 | 几乎 | 过去的 | 思维 | . |

这种情况并不常见，因为他几乎已经丧失了思考能力。

[ðeɪ] [plʌŋkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['stɪŋkɪŋ] [mʌd] - [ bɑːðz ][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ʌn'tɪl][hiː; hi]

| They | plunked | him | into | stinking | mud | - | baths | and | held | him | there | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猛击 | 他 | 进入 | 臭 | 泥 | - | 浴室 | 和 | 握住 | 他 | 那里 | 直到 | 他 |

[wʌz; wəz] [wel] - [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

| was | well | - | done | to | the | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | - | 完毕 | 到 | 这 | 骨 | , |

他们把他扔进臭气熏天的泥浆池里，把他按在里面直到他骨肉皆熟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

| he | was | sure | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | . |

他确信无疑。

[ðeɪ] [soʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][faʊl] , ['stiːmɪŋ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd]['wɔːtərz][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['gægd] .

| They | soaked | him | in | foul | , | steaming | irradiated | waters | until | he | gagged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 浸泡过 | 他 | 在 | 犯规 | , | 蒸煮 | 辐照 | 水 | 直到 | 他 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | . |

他们把他浸泡在污浊滚烫的放射性水中，直到他作呕。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪrd] [kən'kɑːkʃn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['oʊvər]

| They | brought | him | weird | concoctions | to | eat | and | drink | and | then | stood | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 他 | 诡异的 | 混合物 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | 和 | 然后 | 站立 | 超过 |

[hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm] .

| him | until | he | consumed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 直到 | 他 | 消耗 | 他们 | . |

他们给他拿来一些奇奇怪怪的食物和饮料，然后站在他旁边，直到他吃完为止。

[ðeɪ] [pəːdʒd] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ænd; ənd] ['eksəd] [hɪm; ɪm] .

| They | purged | and | massaged | and | exercised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已清除 | 和 | 按摩 | 和 | 锻炼 | 他 | . |

他们给他做了排毒、按摩和锻炼。

[wen'evər] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [kə'læpst] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][slept] .

| Whenever | they | let | him | alone | , | he | simply | collapsed | into | bed | and | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 让 | 他 | 独自的 | , | 他 | 简单地 | 倒塌 | 进入 | 床 | 和 | 睡着了 | . |

每当他们让他一个人待着时，他就会直接倒在床上睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ['eniweɪ] .

| There | was | nothing | else | to | do | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | 反正 | . |

反正也没别的办法了。

[ðeid] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊn] ,

| They'd | taken | his | clothes | ; | and | the | phone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 已采取 | 他的 | 衣服 | ; | 和 | 这 | 电话 | , |

他们拿走了他的衣服和手机。

['æftər][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

| after | an | announcement | that | he | would | have | no | more | service | for | two | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 公告 | 那 | 他 | 会 | 有 | 不 | 更多的 | 服务 | 为了 | 二 | 周 | , |

在宣布他将停职两周后，

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪgnəl] .

| gave | him | nothing | but | a | busy | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 没有什么 | 但 | 一个 | 忙碌的 | 信号 | . |

除了忙音，什么也没得到。

" [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| " | Persecution | , | that's | what | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迫害 | , | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | ! |

这就是迫害！

" [hiː; hi] [moʊn] ['despərətli] .

| " | he | moaned | desperately | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 呻吟 | 绝望地 | . |

他绝望地呻吟着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,

| And | he | turned | his | back | to | the | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 镜子 | , |

他背对着镜子，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fleʃ] - ['kʌlərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| which | showed | him | that | he | was | beginning | to | look | flesh | - | colored | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 看 | 肉 | - | 有色 | 反而 | 的 |

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['jeloʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

| the | parchment | yellow | to | which | he | had | become | accustomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊皮纸 | 黄色的 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 变得 | 习惯 | . |

这让他意识到，他的肤色开始变得像肉色一样，而不是他已经习惯的羊皮纸黄色。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [end]

| He | closed | his | mind | to | the | fact | that | he | was | sleeping | for | hours | on | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 头脑 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 睡眠 | 为了 | 小时 | 在 | 结尾 |

[laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['beɪbi] ,

| like | the | proverbial | baby | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 谚语 | 婴儿 | , |

他全然不顾自己像个婴儿一样连续睡上好几个小时的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] ['relɪʃ]

| and | that | he | was | getting | such | an | appetite | that | he | could | almost | relish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 获得 | 这样的 | 一个 | 食欲 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 尽情享用 |

['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'testəbl] [mʌʃ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

| even | that | detestable | mush | they | sent | him | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那 | 可恨 | 糊状物 | 他们 | 发送 | 他 | 为了 | 早餐 | . |

而且他的胃口越来越好，甚至连他们送来的那碗难以下咽的粥都几乎让他垂涎三尺了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] .

| He | was | determined | to | be | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 是 | 狂怒 | . |

他决心要勃然大怒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] .

| As | soon | as | he | could | wake | up | enough | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 可以 | 唤醒 | 向上 | 足够的 | 到 | 是 | . |

他一能清醒过来就.....

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪk] ['elɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] ,

| He | hadn't | been | awake | long | this | time | before | Jake | Ellis | was | there | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 到过 | 醒 | 长的 | 这 | 时间 | 前 | 杰克 | 埃利斯 | 曾是 | 那里 | 再次 | , |

这次他醒来没多久，杰克·埃利斯又出现了。

[stɪl] ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['triːtmənts] .

| still | moaning | about | his | lack | of | treatments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 呻吟 | 关于 | 他的 | 缺少 | 的 | 治疗 | . |

他仍然抱怨自己没有得到治疗。

" ['nɑːθɪn] - [jet] , " [hiː; hi] ['gluːmɪli] [ɪn'fɔːrmd] [hɑːrp] .
**" Nothin ' yet , " he gloomily informed Harp .**
" 什么也没有 - 然而 , " 他 阴郁地 知情的 竖琴 .

“还没什么消息，”他沮丧地告诉哈普。

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] .
**" They haven't been near me .**
" 他们 还没有 到过 靠近 我 .

“他们没靠近过我。”

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I just can't understand it .**
我 只是 不能 理解 它 .

我实在无法理解。

['æftər][aɪ] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd] [peɪd] - [ɪm][ɪn][æd'væns] !
**After I signed up for the works and paid ' em in advance !**
后 我 签名 向上 为了 这 作品 和 有薪酬的 - 呃 在 进步 !

在我报名参加所有项目并预付了费用之后！

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd]['eni] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
**And I can't find any way out of this section .**
和 我 不能 寻找 任何 方式 出去 的 这 部分 .

我找不到离开这个区域的方法。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['hæznt][gɑːt]['eni] ['bʌt(ə)n] .
**The other two rooms are empty and the elevator hasn't got any button .**
这 其他 二 房间 是 空的 和 这 电梯 还没有 得到 任何 按钮 .

另外两间房都是空的，电梯也没有按钮。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['hiːz] [stʌk] . "
**The robots just have to come and get a man or he's stuck . "**
这 机器人 只是 有 到 来 和 得到 一个 男人 或者 他是 卡住 . "

机器人只需要来把人接走，否则他就被困住了。

" [stʌk] ! " [ snaːrld ][hɑːrp] .
**" Stuck ! " snarled Harp .**
" 卡住 ! " 纠缠 竖琴 .

“卡住了！”竖琴咆哮道。

" [aɪm]['nevər] [stʌk] !
**" I'm never stuck !**
" 我是 绝不 卡住 !

“我从不被困住！”

[ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] — [ðɪs] [dʒeɪl] !
**And I'm damned if I'll wait any longer to break out of this — this jail !**
和 我是 该死的 如果患病的 等待 任何 更长 到 休息 出去 的 这 — 这 监狱 !

我发誓，我再也等不及要逃出这座监狱了！

['lɪs(ə)n] , [dʒeɪk] .
**Listen , Jake .**
听 , 杰克 .

听着，杰克。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
**I've been thinking .**
我已经 到过 思维 .

我一直在思考。

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**Or trying to , with what's left of me .**
或者 尝试 到 , 和 是什么 左边 的 我 .

或者说，用我剩下的那点力气去尝试。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [wen] [ðæt] [æsənaɪn] [klɜːrk][wʌz; wəz][ 'redʒistəriŋ ][ˌem 'iː] .

| **You** | **came** | **in** | **just** | **when** | **that** | **assinine** | **clerk** | **was** | **registering** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 在 | 只是 | 什么时候 | 那 | 愚蠢的 | 职员 | 曾是 | 注册 | 我 | . |

你进来的时候，那个愚蠢的店员正在给我办理登记手续。

[aɪl] [bet] [ðæt] [klɜːrk][gɑːt] ['rætld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [kiː] .

| **I'll** | **bet** | **that** | **clerk** | **got** | **rattled** | **and** | **gave** | **me** | **the** | **wrong** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 那 | 职员 | 得到 | 摇晃 | 和 | 给予 | 我 | 这 | 错误的 | 钥匙 | . |

我敢肯定，那个店员慌了神，给了我错误的钥匙。

[aɪl] [bet] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm]

| **I'll** | **bet** | **you're** | **supposed** | **to** | **have** | **this** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 你是 | 据称 | 到 | 有 | 这 | 房间 |

我敢肯定这间房间应该是你的。

[ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['triːtmənts] .

| **and** | **I'm** | **getting** | **your** | **treatments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 获得 | 你的 | 治疗 | . |

我正在接受你的治疗。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] [swɪtʃ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] ? "

| **Why** | **don't** | **we** | **switch** | **rooms** | **and** | **see** | **what** | **happens** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 我们 | 转变 | 房间 | 和 | 看 | 什么 | 发生 | ? | " |

我们何不换个房间试试?

" [seɪ] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] !

| **"** | **Say** | **,** | **maybe** | **you're** | **right** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 或许 | 你是 | 正确的 | ! |

“或许你是对的！”

" ['dʒeɪks] [aɪz] [gliːmd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

| **"** | **Jake's** | **eyes** | **gleamed** | **at** | **last** | **with** | **hope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 在 | 最后的 | 和 | 希望 | . |

杰克的眼中终于闪烁着希望的光芒。

" [aɪl] [get][maɪ] [kloʊðz] .

| **"** | **I'll** | **get** | **my** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 我的 | 衣服 | . |

“我去拿我的衣服。”

" [hɑːrps] ['aɪˌbraʊz] [roʊz] .

| **"** | **Harp's** | **eyebrows** | **rose** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 竖琴的 | 眉毛 | 玫瑰 | . |

哈普挑了挑眉毛。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [left] [juː; jʊ][jʊr; jər] [kloʊðz] ? "

| **"** | **You** | **mean** | **they** | **left** | **you** | **your** | **clothes** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 他们 | 左边 | 你 | 你的 | 衣服 | ? | " |

“你是说他们把衣服留给你了？”

" [waɪ] , [ʃʊr] .

| **"** | **Why** | **,** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 当然 | . |

“当然可以。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [tʊk] [jɔːrz] ?

| **You** | **mean** | **they** | **took** | **yours** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 他们 | 采取 | 你的 | ? |

你是说他们拿走了你的?

" [hɑːrp]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **"** | **Harp** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 竖琴 | 点头 | . |

哈普点了点头。

[æn; ən][aɪˈdiːə][bɪˈgæn][tuː; tə]['fɔːrmjuleɪt] .
**An idea began to formulate .**
一个 主意 开始 到 制定 .

一个想法开始在我脑海中形成。

" [liːv] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**" Leave your things , will you ?**
" 离开 你的 事物 , 将要 你 ?

请把东西留下好吗?

[aɪm] ['despərət] !
**I'm desperate !**
我是 绝望的 !

我走投无路了!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædhaʊs] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn]
**I'm going to see the manager of this madhouse if I have to go down**
我是 去 到 看 这 经理 的 这 疯人院 如果 我 有 到 去 向下
[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] .
**dressed in a sheet .**
穿着 在 一个 床单 .

如果非要我披着床单下去，我一定要见见这家疯人院的院长。

[jʊr; jər] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**Your clothes would be better than that .**
你的 衣服 会 是 更好的 比 那 .

你的衣服比这好多了。

" [dʒeɪk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['hɑːrpɚz] ['skɪmpi] [freɪm] , [grʌntid] ['daʊtfəli] .
**" Jake , looking over Harper's skimpy frame , grunted doubtfully .**
" 杰克 , 寻找 超过 哈珀斯 简陋 框架 , 哼哼 怀疑地 .

杰克打量着哈珀单薄的身材，疑惑地哼了一声。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪ] - [ɪm] [ɑːn][soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [slɪp] .
**" Maybe you could tie ' em on so they wouldn't slip .**
" 或许 你 可以 领带 - 呃 在 所以 他们 不会 滑 .

“或许你可以把它们系起来，这样它们就不会滑落了。”

[ænd; ənd][roʊl][ʌp][ðə; ði] [kʌfs] .
**And roll up the cuffs .**
和 卷 向上 这 袖口 .

把袖口卷起来。

[its] [oʊˈkeɪ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][dʒʌst][dəunt] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt]
**It's okay with me , but just don't lose something when you're down there in that**
它是 好的 和 我 , 但 只是 不 失去 某物 什么时候 你是 向下 那里 在 那
['fænsi] ['lɑːbi] .
**fancy lobby .**
想要 大厅 .

我没意见，不过你待在那个豪华大厅里的时候千万别丢了东西。

" ['hɑːrpər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**" Harper looked at his watch .**
" 哈珀 看起来 在 他的 手表 .

哈珀看了看手表。

" [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
**" Time to go .**
" 时间 到 去 .

该走了。

[rɪ'læks] , [oʊld][mæn] .
**Relax** , **old** **man** .
放松 , 老的 男人 .

放松点，老头。

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
**The** **robots** **will** **be** **along** **any** **minute** **now** .
这 机器人 将要 是 沿着 任何 分钟 现在 .

机器人马上就到了。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
**If** **you're** **the** **only** **man** **in** **the** **room** , **I'm** **sure** **they'll** **take** **you** .
如果 你是 这 仅有的 男人 在 这 房间 , 我是 当然 他们会 拿 你 .

如果你是房间里唯一的男性，我确信他们会带走你。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
**They** **aren't** **equipped** **to** **figure** **it** **out** .
他们 不是 配备 到 数字 它 出去 .

他们没有能力解决这个问题。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
**And** **don't** **worry** **about** **me** .
和 不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪl] ['æŋkər] [jʊr; jər] [dʌdz] [ɔ:l] [raɪt] .
**I'll** **anchor** **your** **duds** **all** **right** .
患病的 锚 你的 失败 全部 正确的 .

我会帮你把衣服固定好的。

" ['hɑ:rpər][hæd; həd] [gest] [raɪt] .
" **Harper** **had** **guessed** **right** .
" 哈珀 有 猜对了 正确的 .

哈珀猜对了。

['gli:fəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ru:m] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [wi:l]
**Gleefully** **from** **the** **doorway** **of** **his** **new** **room** **he** **watched** **the** **robots** **wheel**
兴高采烈地 从 这 门口 的 他的 新的 房间 他 观看 这 机器人 车轮
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtɪd] ['neɪbər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['tri:tmənt] .
**away** **his** **equally** **delighted** **neighbor** **for** **his** **first** **treatment** .
离开 他的 同样地 高兴极了 邻居 为了 他的 第一的 治疗 .

他兴高采烈地站在新房间的门口，看着机器人把同样高兴的邻居推走，去做第一次治疗。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] ['dʒeɪks] ['kloʊðɪŋ] .
**Then** **he** **closed** **the** **door** **and** **began** **to** **don** **Jake's** **clothing** .
然后 他 关闭 这 门 和 开始 到 大学教师 杰克的 衣服 .

然后他关上门，开始穿杰克的衣服。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] .
**The** **result** **was** **unique** .
这 结果 曾是 独特的 .

结果独一无二。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kloʊðz] ,
**He** **looked** **like** **a** **small** **boy** **in** **his** **father's** **clothes** ,
他 看起来 喜欢 一个 小的 男生 在 他的 父亲的 衣服 ,

他穿着父亲的衣服，看起来像个小男孩。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [eɪdʒd][ænd; ənd] [noʊm] - [laɪk] [hed] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['skɪni]
**except** **for** **the** **remarkably** **aged** **and** **gnome** **-** **like** **head** **sticking** **up** **on** **a** **skinny**
除了 为了 这 非常 老年人 和 侏儒 - 喜欢 头 粘性 向上 在 一个 瘦骨嶙峋的
[nek] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːlər] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg] .
**neck** **from** **a** **collar** **three** **sizes** **too** **big** **.**
脖子 从 一个 衣领 三 尺寸 也 大的 .

除了那颗明显老态龙钟、像小矮人一样的脑袋，从细长的脖子上伸出来，脖子上还挂着一个大了三个号的衣领。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊlɪs] .
**And** **he** **was** **shoeless** **.**
和 他 曾是 赤脚 .

他没穿鞋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn]['dʒeɪks] ['nʌmbər] [twelvz] .
**He** **was** **completely** **unable** **to** **navigate** **in** **Jake's** **number** **twelves** **.**
他 曾是 完全地 无法 到 导航 在 杰克的 数字 十二 .

他完全无法驾驭杰克的十二号球衣。

[bʌt; bət]['hɑːrpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] .
**But** **Harper** **was** **a** **determined** **man** **.**
但 哈珀 曾是 一个 决定 男人 .

但哈珀是个意志坚定的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
**He** **didn't** **even** **flinch** **from** **his** **image** **in** **the** **mirror** **.**
他 没有 甚至 退缩 从 他的 图像 在 这 镜子 .

他甚至没有因为镜子里的自己而有所畏惧。

['fɜːrmli][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒeɪks] ['telɪfoʊn] .
**Firmly** **he** **stepped** **over** **to** **Jake's** **telephone** **.**
牢牢 他 步 超过 到 杰克的 电话 .

他坚定地走到杰克的电话旁。

" [ðɪs] [ɪz] [ruːm] - , " [hiː; hi] [sed] [ə'θɔːrətetɪvli] .
**"** **This** **is** **room** **618** **,** **"** **he** **said** **authoritatively** **.**
" 这 是 房间 - , " 他 说 权威地 .

“这是618号房间，”他权威地说道。

" [send] [ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**"** **Send** **up** **the** **elevator** **for** **me** **.**
" 发送 向上 这 电梯 为了 我 .

“帮我把电梯送上去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] .
**I** **want** **to** **go** **down** **to** **the** **lobby** **.**
我 想 到 去 向下 到 这 大厅 .

我想去大厅。

" ['hiːd] [gest] [raɪt] [ə'gen] .
**"** **He'd** **guessed** **right** **again** **.**
" 他会 猜对了 正确的 再次 .

他又猜对了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ʌp] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['ɑːpəreɪtər] .
**"** **It** **will** **be** **right** **up** **,** **sir** **,** **"** **responded** **the** **robot** **operator** **.**
" 它 将要 是 正确的 向上 , 先生 , " 回应 这 机器人 操作员 .

“马上就好，先生，”机器人操作员回答道。

['hoʊpfəli] [hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] .
**Hopefully** **he** **stepped** **out** **into** **the** **hall** **and** **shuffled** **to** **the** **elevator** **.**
希望 他 步 出去 进入 这 大厅 和 洗牌 到 这 电梯 .

希望他走出了门，来到走廊，然后拖着脚步走向电梯。

['oʊnli][ðə; ði]['roʊbɑ:ts][wɜ:r; wər] [ɪ'mju:n] [tu:; tə]['hɑ:rpər] [bri:nz] ['prɑ:gres] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hju:dʒ] [swɑ:v]

| **Only** | **the** | **robots** | **were** | **immune** | **to** | **Harper** | **Breen's** | **progress** | **across** | **the** | **huge** | **suave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 机器人 | 是 | 免疫 | 到 | 哈珀 | 布林的 | 进步 | 穿过 | 这 | 巨大的 | 温文尔雅 |

['lɑ:bi] .

| **lobby** | **.** |
|---|---|
| 大厅 | . |

只有机器人不受哈珀·布林穿过宽敞华丽的大堂的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ɪts] [rɪtʃ] ['bju:ti] ,

| **He** | **was** | **a** | **blot** | **on** | **its** | **rich** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 印迹 | 在 | 它是富有的 | | 美丽 | , |

他玷污了它绚丽的美景。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] ['ru:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:] ['perəlaɪzd] ['sterɪŋ] [gru:ps] .

| **a** | **grotesque** | **enigma** | **that** | **rooted** | **the** | **other** | **visitors** | **into** | **paralyzed** | **staring** | **groups** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怪诞 | 谜 | 那 | 根 | 这 | 其他 | 访客 | 进入 | 瘫痪 | 凝视 | 团体 | . |

一个怪诞的谜团，让其他游客呆立不动，茫然地盯着看。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

| **Stepping** | **out** | **of** | **the** | **elevator** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 出去 | 的 | 这 | 电梯 | , |

走出电梯，

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][desk] [wɪtʃ] [lu:md] [laɪk][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:s]

| **he** | **had** | **laid** | **a** | **course** | **for** | **the** | **desk** | **which** | **loomed** | **like** | **an** | **island** | **in** | **a** | **moss** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 铺设 | 一个 | 课程 | 为了 | 这 | 桌子 | 哪个 | 迫近 | 喜欢 | 一个 | 岛 | 在 | 一个 | 苔藓 |

- [greɪ] [leɪk] ,

| **-** | **gray** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 灰色的 | 湖 | , |

他已经为那张桌子规划好了路线，那张桌子像一座孤岛耸立在苔藓灰色的湖泊中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stroʊd] ['mænfəli] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] ['traʊzərz]

| **and** | **now** | **he** | **strode** | **manfully** | **toward** | **it** | **,** | **ignoring** | **the** | **oversize** | **trousers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 大步走 | 勇敢地 | 朝向 | 它 | , | 忽略 | 这 | 超大 | 裤子 |

['slæpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] .

| **slapping** | **around** | **his** | **stocking** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 大约 | 他的 | 袜 | 脚 | . |

现在他昂首阔步地朝它走去，全然不顾超大号裤子拍打着他穿着袜子的脚。

['oʊnli][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [ʃerd] [hɪz; ɪz][self][kən'troʊl] .

| **Only** | **the** | **robots** | **shared** | **his** | **self** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 机器人 | 共享 | 他的 | 自己 | 控制 | . |

只有机器人拥有和他一样的自制力。

[ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['stu:pər] .

| **The** | **clerk** | **was** | **the** | **first** | **to** | **recover** | **from** | **the** | **collective** | **stupor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 恢复 | 从 | 这 | 集体 | 昏迷 | . |

店员是第一个从集体麻木状态中恢复过来的人。

['fræntɪkli] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [gɑ:rd] .

| **Frantically** | **he** | **pushed** | **the** | **button** | **that** | **would** | **summon** | **the** | **robot** | **guard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 他 | 推动 | 这 | 按钮 | 那 | 会 | 召唤 | 这 | 机器人 | 警卫 | . |

他慌乱地按下按钮，召唤出机器人守卫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['mæsɪv] ['mænˌlaɪk] [mə'ʃi:nz] ['mu:vɪŋ]

| **With** | **a** | **gasp** | **of** | **relief** | **he** | **saw** | **the** | **two** | **massive** | **manlike** | **machines** | **moving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喘气 | 的 | 宽慰 | 他 | 锯 | 这 | 二 | 大量的 | 像男人 | 机器 | 移动 |

[ɪn'eksərəbli] ['fɔ:rwərd] .

| **inexorably** | **forward** | **.** |
|---|---|---|
| 无情地 | 向前 | . |

他长舒一口气，看到两个巨大的人形机器无情地向前移动。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['hɑːrpər] .
**He** **pointed** **to** **Harper** **.**
他 尖 到 哈珀 .

他指着哈珀。

" [get] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] !
**"** **Get** **that** **patient** **!**
" 得到 那 病人 !

“抓住那个病人！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
**"** **he** **ordered** **.**
" 他 订购 .

他下令道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] — [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] - [ bɑːðz ] ! "
**"** **Take** **him** **to** **the** **—** **to** **the** **mud** **-** **baths** **!** **"**
" 拿 他 到 这 — 到 这 泥 - 浴室 ! "

“带他去——去泥浴池！”

" [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! " [jeld] ['hɑːrpər] .
**"** **No** **you** **don't** **!** **"** **yelled** **Harper** **.**
" 不 你 不 ! " 大喊 哈珀 .

“不，你没有！”哈珀喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] !
**"** **I** **want** **to** **see** **the** **manager** **!**
" 我 想 到 看 这 经理 !

“我要见经理！”

" ['nɪmbli] [hiː; hi][ 'səːkld ][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [liːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .
**"** **Nimbly** **he** **circled** **the** **guard** **and** **leaped** **behind** **the** **desk** **.**
" 敏捷地 他 圈起来 这 警卫 和 跳跃 在后面 这 桌子 .

他身手敏捷地绕过警卫，跳到桌子后面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːts] .
**He** **began** **to** **throw** **things** **at** **the** **robots** **.**
他 开始 到 扔 事物 在 这 机器人 .

他开始向机器人扔东西。

[θɪŋz] [laɪk] ['ɪŋkwel] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd][kɑːrd][ 'indeksis ] .
**Things** **like** **inkwells** **and** **typewriters** **and** **card** **indexes** **.**
事物 喜欢 墨水瓶 和 打字机 和 卡片 索引 .

比如墨水瓶、打字机和卡片索引之类的东西。

[ɪ'speʃəli] , [kɑːrd][ 'indeksis ] .
**Especially** **,** **card** **indexes** **.**
尤其 , 卡片 索引 .

尤其是卡片索引。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
**"** **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

“住手！”

" ['bɛgd] [ðə; ði][klɜːrk] .
**"** **begged** **the** **clerk** **.**
" 乞求 这 职员 .

“恳求店员。”

" [juːl] [rek] [ðə; ði] ['sɪstəm] !
**"** **You'll** **wreck** **the** **system** **!**
" 你会 破坏 这 系统 !

你会毁了整个系统！

[wiːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'gen] !
**We'll never get it straight again !**
出色地 绝不 得到 它 直的 再次 !

我们再也理不清头绪了!

[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "
**Stop it ! "**
停止 它 ! "

住手!

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] !
**" Call them off !**
" 称呼 他们 离开 !

叫停!

" [ snaːrld ] ['hɑːrpər] .
**" snarled Harper .**
" 纠缠 哈珀 .

哈珀咆哮道。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɔːr] [aɪl] ['ruːɪn] [jʊr; jər] ['swɪtʃbɔːrd] !
**" Call them off or I'll ruin your switchboard !**
" 称呼 他们 离开 或者 患病的 废墟 你的 总机 !

“要么让他们停下，要么我就毁了你的总机！”

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hiːv] .
**" He put a shoulder against it and prepared to heave .**
" 他 放 一个 肩膀 反对 它 和 准备 到 举 .

他用肩膀顶着它，准备用力。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] [ə'pɔːld] [gler] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædmən] ,
**With one last appalled glare at the madman ,**
和 一 最后的 震惊 强光 在 这 狂人 ,

她最后惊恐地瞪了一眼那个疯子，

[ðə; ði] [klɜːrk] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
**the clerk picked up an electric finger and pointed it at the approaching**
这 职员 挑选 向上 一个 电的 手指 和 尖 它 在 这 接近
['roʊbɑːts] .
**robots .**
机器人 .

店员拿起一根电子手指，指向正在靠近的机器人。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɑːdli] [ɪn'ænɪmət] .
**They became oddly inanimate .**
他们 成为 奇怪 无生命 .

它们变得异常僵硬。

" [ðæts] ['betər] !
**" That's better !**
" 那就是 更好的 !

“这样好多了！”

" ['hɑːrpər] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [smuːðd] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæpɪŋ]
**" Harper straightened up and meticulously smoothed the collar of his flapping**
" 哈珀 拉直 向上 和 精心 平滑 这 衣领 的 他的 扑
[koʊt] .
**coat .**
外套 .

哈珀直起身子，一丝不苟地抚平了飘动的衣领。

" [naʊ] — [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [pliːz] . "
" **Now** **—** **the** **manager** **,** **please** **.** "
" 现在 — 这 经理 , 请 . "

"现在——请叫经理来。"

" [ðɪs] — [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] .
" **This** **—** **this** **way** **,** **sir** **.**
" 这 — 这 方式 , 先生 .

"这边走，先生。"

" [wɪð; wɪθ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [steps] [ðə; ði][klɜːrk][led]['hɑːrpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi]
" **With** **shrinking** **steps** **the** **clerk** **led** **Harper** **across** **the** **width** **of** **the** **lobby**
" 和 收缩 步骤 这 职员 引领 哈珀 穿过 这 宽度 的 这 大厅
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] [gests] .
**among** **the** **fascinated** **guests** **.**
之中 这 着迷 客人 .

"店员迈着越来越小的步伐，领着哈珀穿过大厅，在着迷的客人中间穿行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [spiːtʃ] .
**He** **was** **beyond** **speech** **.**
他 曾是 超过 演讲 .

他已经无法说话了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [dɔːr] , [hiː; hi] [weɪvd] ['hɑːrpər][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːgɪdli]
**Opening** **the** **inconspicuous** **door** **,** **he** **waved** **Harper** **inside** **and** **returned** **doggedly**
开幕 这 不显眼 门 , 他 挥手 哈珀 里面 和 返回 顽强地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
**to** **his** **desk** **,**
到 他的 桌子 ,

他打开那扇不起眼的门，朝哈珀挥了挥手，示意他进来，然后固执地回到自己的办公桌前。

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [freɪz] [hɪz; ɪz]
**where** **he** **began** **to** **pick** **up** **things** **and** **at** **the** **same** **time** **phrase** **his**
在哪里 他 开始 到 挑选 向上 事物 和 在 这 相同的 时间 短语 他的
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**resignation** **in** **his** **mind** **.**
辞职 在 他的 头脑 .

他开始收拾东西，同时在心里默默地酝酿着辞职的念头。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər]['kjuːbɪkl] ,
**Brushing** **aside** **the** **startled** **secretary** **in** **the** **outer** **cubicle** **,**
刷牙 旁边 这 惊慌 秘书 在 这 外 隔间 ,

他拂开外侧隔间里受惊的秘书，

['hɑːrpər] [flæpt] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktəm] .
**Harper** **flapped** **and** **shuffled** **straight** **into** **the** **inner** **sanctum** **.**
哈珀 拍打 和 洗牌 直的 进入 这 内 圣所 .

哈珀扑腾着翅膀，径直走进了内殿。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə] [ʃredz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs]
**The** **manager** **,** **who** **was** **busy** **chewing** **a** **cigar** **to** **shreds** **behind** **his** **fortress**
这 经理 , WHO 曾是 忙碌的 咀嚼 一个 雪茄 到 碎屑 在后面 他的 堡垒
[ʌv; əv] [gʌn] ['met(ə)l] [desk] ,
**of** **gun** **metal** **desk** **,**
的 枪 金属 桌子 ,

经理正躲在他那张枪灰色办公桌后面，忙着把雪茄嚼成碎片。

[dʒɜːrk] ['heɪstɪli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
**jerked** **hastily** **upright** **and** **glared** **at** **the** **intruder** **.**
猛地一抖 草草 直立 和 怒目而视 在 这 入侵者 .

他猛地坐直身子，怒视着入侵者。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

| " | My | good | man | — | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 好的 | 男人 | — | " | 他 | 开始 | . |

“我的好兄弟——”他开口道。

" [dəunt] - [maɪ] - [gʊd] - [mæn] - [ˌem ˈiː] ! " [snæpt] [ˈhɑːrpər] .

| " | Don't | ' | my | - | good | - | man | ' | me | ! | " | snapped | Harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | - | 我的 | - | 好的 | - | 男人 | - | 我 | ! | " | 啪啪 | 哈珀 | . |

“别叫我‘好人’！”哈珀厉声说道。

[hiː; hi] [glɛəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

| He | glared | back | at | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 后退 | 在 | 这 | 经理 | . |

他狠狠地瞪了经理一眼。

[riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]['desktɑːp][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] , [hiː; hi]

| Reaching | as | far | across | the | expanse | of | desktop | as | he | could | stretch | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 作为 | 远的 | 穿过 | 这 | 广阔 | 的 | 桌面 | 作为 | 他 | 可以 | 拉紧 | , | 他 |

[ʃʊk] [hɪz; ɪz]['pjuːni][fɪst] .

| shook | his | puny | fist | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 弱小 | 拳头 | . |

他尽可能地伸长手臂，越过宽阔的桌面，挥动着他那小小的拳头。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

| " | Do | you | know | who | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | WHO | 我 | 是 | ? |

你知道我是谁吗?

[aɪm]['hɑːrpər][es] . [briːn] , [ʌv; əv] [briːn] [ænd; ənd] - , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] !

| I'm | Harper | S | . | Breen | , | of | Breen | and | Helgart | , | Incorporated | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 哈珀 | S | . | 布林 | , | 的 | 布林 | 和 | - | , | 公司 | ! |

我是 Breen and Helgart 公司的 Harper S. Breen!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| And | do | you | know | why | I | haven't | even | a | card | to | prove | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 我 | 还没有 | 甚至 | 一个 | 卡片 | 到 | 证明 | 它 | ? |

你知道为什么我连一张卡都没有吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][gɑːrb] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

| Do | you | know | why | I | have | to | make | my | way | downstairs | in | garb | that | makes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 我 | 有 | 到 | 制作 | 我的 | 方式 | 楼下 | 在 | 外衣 | 那 | 制作 | 一个 |

['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

| laughing | stock | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 笑 | 库存 | 的 | 我 | ? |

你知道为什么我非得穿着这身让人嘲笑的衣服下楼吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

| Do | you | know | why | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 为什么 | ? |

你知道为什么吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [æsənaɪn] [klɜːrk][ʌv; əv] [jɔːrz] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðoʊz]

| Because | that | assinine | clerk | of | yours | put | me | in | the | wrong | room | and | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 愚蠢的 | 职员 | 的 | 你的 | 放 | 我 | 在 | 这 | 错误的 | 房间 | 和 | 那些 |

['dæmnəbl] ['roʊbɑːts][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

| damnable | robots | of | yours | then | proceeded | to | make | a | prisoner | of | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死的 | 机器人 | 的 | 你的 | 然后 | 继续 | 到 | 制作 | 一个 | 囚犯 | 的 | 我 | ! |

因为你们那个愚蠢的职员把我放错了房间，然后你们那些该死的机器人就把我当成了囚犯!

[ˌem ˈiː] , ['hɑːrpər][es] . [briːn] !

| Me | , | Harper | S | . | Breen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 哈珀 | S | . | 布林 | ! |

我，哈珀·S·布林!

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么，

为什么，

[aɪl] [suː] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] [left]
**I'll sue you until you'll be lucky if you have a sheet of writing - paper left**
患病的 起诉 你 直到 你会 是 幸运的 如果 你 有 一个 床单 的 写作 - 纸 左边
[ɪn] [ðɪs] ['ɪdiəts] [rɪ'triːt] !
**in this idiot's retreat !**
在 这 白痴的 撤退 !

我会告到你倾家荡产，直到你在这间白痴窝里还能找到一张写字纸为止！

" [heɪz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [blæntʃt] .
**" Hayes , the manager , blanched .**
" 海耶斯 , 这 经理 , 焯水 .

经理海耶斯脸色苍白。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɑːtəl] [ɪn] [æn; ən] [ˌæpə'plektɪk] ['pætərn] .
**Then he began to mottle in an apoplectic pattern .**
然后 他 开始 到 斑点 在 一个 中风 图案 .

然后，他的皮肤开始出现中风般的斑驳纹路。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] , [hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
**And suddenly with a gusty sigh , he collapsed into his chair .**
和 突然 和 一个 阵风 叹 , 他 倒塌 进入 他的 椅子 .

突然，他长叹一声，瘫倒在椅子上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
**With a shaking hand he mopped his forehead .**
和 一个 摇晃 手 他 拖把 他的 前额 .

他颤抖着手擦了擦额头。

" [maɪ] ['roʊbɑːts] !
**" My robots !**
" 我的 机器人 !

我的机器人！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
**" he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] !
**" As if I invented the damned things !**
" 作为 如果 我 发明 这 该死的 事物 !

"好像是我发明了这些该死的东西似的！"

" [dɪ'spɑːndəntli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑːrpər] .
**" Despondently he looked at Harper .**
" 沮丧地 他 看起来 在 哈珀 .

他沮丧地看着哈珀。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [suː] , ['mɪstər] . [briːn] .
**" Go ahead and sue , Mr . Breen .**
" 去 前方 和 起诉 , 先生 . 布林 .

"布林先生，你尽管起诉吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] .
**If you don't , somebody else will .**
如果 你 不 , 某人 别的 将要 .

如果你不做，别人就会做。

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] ['suːz] , [wiːl] [goʊ] [broʊk] ['eniweɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [lɪst] [ɪz]

| And | if | nobody | sues | , | we'll | go | broke | anyway | , | at | the | rate | our | guest | list | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 无人 | 起诉 | ， | 出色地 | 去 | 打破 | 反正 | ， | 在 | 这 | 速度 | 我们的 | 客人 | 列表 | 是 |

[dɪ'klaɪnɪŋ] .

| declining | . |
|---|---|
| 下降 | . |

即使没有人起诉，照我们宾客名单不断减少的速度，我们最终也会破产。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| I'm | ready | to | hand | in | my | resignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | 到 | 手 | 在 | 我的 | 辞职 | . |

我准备递交辞呈。

" [ə'gen] [hiː; hi] [said] .

| " | Again | he | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他 | 叹了口气 | . |

他又叹了口气。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [fuːl] ['roʊbɑːts] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

| " | The | trouble | , | " | he | explained | , | " | is | that | those | fool | robots | are | completely | logical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 麻烦 | , | " | 他 | 解释 | , | " | 是 | 那 | 那些 | 傻子 | 机器人 | 是 | 完全地 | 逻辑 | , |

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] .

| and | people | aren't | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 不是 | . |

他解释说："问题在于，那些愚蠢的机器人完全是合乎逻辑的，而人却不是。"

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði] [tuː] .

| There's | no | way | to | mix | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 方式 | 到 | 混合 | 这 | 二 | . |

两者根本无法混用。

[its] ['daɪnəmaɪt] .

| It's | dynamite | . |
|---|---|---|
| 它是 | 炸药 | . |

它威力巨大。

['meɪbi] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['grædʒuəli] [lɜːrn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['roʊbɑːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [jet]

| Maybe | people | can | gradually | learn | to | live | with | robots | , | but | they | haven't | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 人们 | 能 | 逐步地 | 学习 | 到 | 居住 | 和 | 机器人 | ， | 但 | 他们 | 还没有 | 然而 |

.

| : |
|---|
| . |

或许人们可以逐渐学会与机器人共存，但他们目前还没有做到这一点。

['oʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrd] [weɪ] .

| Only | we | had | to | find | it | out | the | hard | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 有 | 到 | 寻找 | 它 | 出去 | 这 | 难的 | 方式 | . |

只不过我们得亲身经历才能明白。

[wiː; wi] — " [hiː; hi] ['grɪmɪst] [dɪs'gʌstɪdli] — " [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['roʊbɑːts] .

| We | — | " | he | grimaced | disgustedly | — | " | had | to | pioneer | in | the | use | of | robots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | " | 他 | 做了个鬼脸 | 厌恶地 | — | " | 有 | 到 | 先锋 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 机器人 | . |

"我们——"他厌恶地做了个鬼脸——"不得不率先使用机器人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['rikən'vɜːrt] [tuː; tə] ['hjuːmən] [help]

| And | it | cost | us | so | much | that | we | can't | afford | to | reconvert | to | human | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成本 | 我们 | 所以 | 很多 | 那 | 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 重新转换 | 到 | 人类 | 帮助 |

.

| : |
|---|
| . |

而且花费巨大，我们负担不起重新启用人工协助。

[soʊ] — [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ˈroʊbɑːt][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈbæŋkrʌpt][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] .

| So | — | Operation | Robot | is | about | to | bankrupt | the | syndicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 手术 | 机器人 | 是 | 关于 | 到 | 破产 | 这 | 辛迪加 | . |

所以——“机器人行动”即将让这个犯罪集团破产。

" ['lɪsnɪŋ] , [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [kɑːm] ['setld] [ɑːn]['hɑːrpər] .

| " | Listening | , | an | amazing | calm | settled | on | Harper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聆听 | , | 一个 | 惊人的 | 冷静的 | 定居 | 在 | 哈珀 | . |

听着，哈珀感到一阵莫名的平静。

['θɔːtfəli] [naʊ] [hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ 'stɔkiŋd ] [fʊt] ,

| Thoughtfully | now | he | hooked | a | chair | to | the | desk | with | his | stockinged | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深思熟虑 | 现在 | 他 | 钩子 | 一个 | 椅子 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 他的 | 有库存 | 脚 | , |

他若有所思地用穿着袜子的脚把椅子勾在桌子上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪˈgɑːr] [ðæt] [heɪz] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

| sat | down | and | reached | for | the | cigar | that | Hayes | automatically | offered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 向下 | 和 | 达到 | 为了 | 这 | 雪茄 | 那 | 海耶斯 | 自动地 | 提供 | 他 | . |

他坐了下来，伸手去拿海耶斯主动递给他的雪茄。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

| " | Oh | , | I | don't | know | , | " | he | said | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 说 | 轻微地 | . |

“哦，我不知道，”他淡淡地说。

[heɪz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['laɪfræft] .

| Hayes | leaned | forward | like | a | drowning | man | sighting | a | liferaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海耶斯 | 倾斜 | 向前 | 喜欢 | 一个 | 溺水 | 男人 | 目击 | 一个 | 救生筏 | . |

海耶斯向前倾身，就像溺水者看到了救生筏一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

| " | What | do | you | mean | , | you | don't | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 你 | 不 | 知道 | ? |

“你的意思是，你不知道？”

[jʊə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɝːts] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| You're | threatening | to | take | our | shirts | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 威胁 | 到 | 拿 | 我们的 | 衬衫 | , | 不是 | 你 | ? |

你这是要抢走我们的衬衫，对吧？

" [məˈtɪkjələsli] ['hɑːrpər] [klɪpt] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .

| " | Meticulously | Harper | clipped | and | lit | his | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精心 | 哈珀 | 剪辑 | 和 | 点燃 | 他的 | 雪茄 | . |

哈珀一丝不苟地剪下雪茄，点燃了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['roʊbɑːts] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][kwaɪt] [əˈnʌðər] [kəˈpæsəti] .

| " | It | seems | to | me | that | these | robots | might | be | useful | in | quite | another | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这些 | 机器人 | 可能 | 是 | 有用 | 在 | 相当 | 其他 | 容量 | . |

“在我看来，这些机器人或许在其他方面也很有用。”

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf][jʊr; jər]

| I | might | even | make | a | deal | with | your | syndicate | to | take | them | off | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 甚至 | 制作 | 一个 | 交易 | 和 | 你的 | 辛迪加 | 到 | 拿 | 他们 | 离开 | 你的 |

[hændz] — [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][praɪs] ,

| hands | — | at | a | reasonable | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | — | 在 | 一个 | 合理的 | 价格 | , |

我甚至可以和你们的犯罪集团达成协议，以合理的价格帮你们接手这些资产。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] ['autreidʒz] [aɪv] ['sʌfərd] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| of | course | — | and | forget | the | outrages | I've | suffered | at | your | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 和 | 忘记 | 这 | 暴行 | 我已经 | 遭受 | 在 | 你的 | 建立 | . |

当然——也别忘了我在你们店里遭受的种种不公待遇。

" [heɪz] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələs] .
" **Hayes** **leaned** **toward** **him** **incredulous** **.**
" 海耶斯 倾斜 朝向 他 难以置信 .

海耶斯难以置信地向他倾身。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðiːz] ['roʊbɑːts]['æftər] [wʌt] [juːv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ?
" **You** **mean** **you** **want** **these** **robots** **after** **what** **you've** **seen** **and** **experienced** **?**
" 你 意思是 你 想 这些 机器人 后 什么 你已经 已见 和 经验丰富的 ?

“你是说在你亲眼所见、亲身经历之后，你还想要这些机器人吗？”

" ['plæsɪdli]['hɑːrpər] [pʌft] [ə; eɪ][smoʊk] [rɪŋ] .
" **Placidly** **Harper** **puffed** **a** **smoke** **ring** **.**
" 平静地 哈珀 膨胀的 一个 抽烟 戒指 .

哈珀平静地吐出一口烟圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 哈格蒂酶(Hagerty's Enzymes)
# 第2/2页

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]
" Of course , you'd have to take into consideration that it would be an
" 的 课程 , 你会 有 到 拿 进入 考虑 那 它 会 是 一个
[ɪk'sperɪmənt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:] .
experiment for me , too .
实验 为了 我 , 也 .

"当然，你也要考虑到，这对我来说也是一次实验。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][su:t][aɪm] ['klɪrli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] .
And there's the suit I'm clearly justified in instituting .
和 有 这 套装 我是 清楚地 合理的 在 建立 .

这就是我完全有理由提起的诉讼。

[haʊ'evər] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sju'piəriəz] .
However , I'm willing to discuss the matter with your superiors .
然而 , 我是 愿意的 到 讨论 这 事情 和 你的 上级 .

不过，我愿意和你的上级讨论此事。

" [wɪð; wɪθ][hoʊp] ['bɜ:rdʒənɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [wi:ks] , [heɪz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" With hope burgeoning for the first time in weeks , Hayes lifted his head .
" 和 希望 蓬勃发展 为了 这 第一的 时间 在 周 , 海耶斯 抬起 他的 头 .

几周以来，海耶斯第一次燃起了希望，他抬起了头。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [bri:n] , [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ði:z] [pes'tɪfərəs] ['roʊbɑ:ts] , [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ]
" My dear Mr . Breen , to get rid of these pestiferous robots , I'll back you
" 我的 亲爱的 先生 . 布林 , 到 得到 摆脱 的 这些 害虫 机器人 , 患病的 后退 你
[tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] !
to the hilt !
到 这 剑柄 !

"我亲爱的布林先生，为了摆脱这些讨厌的机器人，我一定会全力支持你！"

[aɪl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [æt; ət][wʌns] .
I'll notify the owners at once .
患病的 通知 这 所有者 在 一次 .

我会立即通知业主。

[æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] . [bri:n] !
At once , Mr . Breen !
在 一次 , 先生 . 布林 !

布林先生，马上就来！

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][weɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
And while we wait for them ,
和 尽管 我们 等待 为了 他们 ,

在我们等待他们的这段时间里，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
allow me to put you up as a guest of the hotel .
允许 我 到 放 你 向上 作为 一个 客人 的 这 酒店 .

请允许我安排您入住酒店。

" ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][tu:; tə]['hɑ:rpər] , [hi:; hi] [ɪ'fju:sɪvli] [ʃʊk] [hɑ:rps] ['skrɔ:ni] [hænd] ,
" Coming around to Harper , he effusively shook Harp's scrawny hand ,
" 未来 大约 到 哈珀 , 他 热情洋溢 摇晃 竖琴的 瘦弱的 手 ,

"走到哈珀跟前，他热情地握住了哈珀瘦弱的手，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɜːrsənəli] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| and | then | personally | escorted | him | not | merely | to | the | door | but | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 亲自 | 护送 | 他 | 不是 | 仅仅 | 到 | 这 | 门 | 但 | 穿过 | 这 |

['lɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

| lobby | to | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 到 | 这 | 电梯 | . |

然后，他不仅亲自护送他到门口，还穿过大厅护送他到电梯旁。

['hɑːrpər] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stʌnd] ['ɔːdiəns] .

| Harper | gazed | out | at | the | stunned | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈珀 | 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 目瞪口呆 | 观众 | . |

哈珀凝视着目瞪口呆的观众。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] !

| This | was | more | like | the | treatment | he | was | accustomed | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 治疗 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | ! |

这才是他习惯的待遇！

['hɔːtɪli] [hiː; hi] [skwerd] [hɪz; ɪz]['boʊni] [ 'ʃəuldəz ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [stept]

| Haughtily | he | squared | his | bony | shoulders | inside | the | immense | jacket | and | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢地 | 他 | 平方 | 他的 | 骨质 | 肩膀 | 里面 | 这 | 巨大 | 夹克 | 和 | 步 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

| into | the | elevator | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 电梯 | . |

他傲慢地挺直了瘦削的肩膀，在宽大的外套里昂首阔步地走进了电梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['roʊbɑːt] .

| He | was | ready | for | the | second | step | of | his | private | Operation | Robot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 第二 | 步 | 的 | 他的 | 私人的 | 手术 | 机器人 | . |

他已经准备好进行他的私人机器人行动的第二阶段了。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ,

| Back | on | Earth | it | was | a | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 地球 | 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | , |

回到地球，天气温暖，

['mɪsti] [sprɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] .

| misty | spring | day | — | the | kind | of | day | unknown | to | the | planet | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙蒙 | 春天 | 天 | — | 这 | 种类 | 的 | 天 | 未知 | 到 | 这 | 行星 | 火星 | . |

春雾弥漫——火星上从未出现过这样的天气。

['belə] [ænd; ənd] - , [suː'pɜːrb][ɪn] [nuː] [sprɪŋ] ['aʊtˌfɪts] ,

| Bella | and | Scribney | , | superb | in | new | spring | outfits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝拉 | 和 | - | , | 高超 | 在 | 新的 | 春天 | 服装 | , |

贝拉和斯克里布尼身着崭新的春装，美极了。

['weɪtɪd] ['restləsli] [waɪl] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kuːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

| waited | restlessly | while | the | rocket | cooled | and | the | passengers | recovered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 躁动不安 | 尽管 | 这 | 火箭 | 冷却 | 和 | 这 | 乘客 | 恢复 | 从 |

[ˌdiːselə'reɪʃn] .

| deceleration | . |
|---|---|
| 减速 | . |

火箭冷却、乘客从减速中恢复过来时，他们焦急地等待着。

" [lʊk] , [skrɪb] !

| " | Look | , | Scrib | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 抄写员 | ! |

"看，斯克里布！"

" ['belə] [klʌtʃt] - [səb'stænʃ(ə)l][ɑːrm] .

| " | Bella | clutched | Scribney's | substantial | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝拉 | 紧握 | - | 重大的 | 手臂 | . |

贝拉紧紧抓住斯克里布尼粗壮的手臂。

" [its] ['faɪnəli] ['oʊpənɪŋ] .
**" It's finally opening .**
" 它是 最后 开幕 .

"它终于要开业了。"

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wiːl] ['ɪntuː] [pleɪs] .
**" They watched the airlock open and the platform wheel into place .**
" 他们 观看 这 气闸 打开 和 这 平台 车轮 进入 地方 .

他们看着气闸打开，平台滚入到位。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [dɪ'send] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [deɪzd] .
**They watched the passengers descend , looking a trifle dazed .**
他们 观看 这 乘客 下降 , 寻找 一个 琐事 茫然 .

他们看着乘客们走下楼梯，神情有些茫然。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['belə] .
**" There he is ! " cried Bella .**
" 那里 他 是 ! " 哭 贝拉 .

"他在那儿！"贝拉喊道。

" [waɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['wʌndərf(ə)l] !
**" Why , doesn't he look wonderful !**
" 为什么 , 不 他 看 精彩的 !

"哇，他看起来真棒！"

[skrɪb] , [its] [ə'meɪzɪŋ] !
**Scrib , it's amazing !**
抄写员 , 它是 惊人的 !

Scrib，太棒了！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
**Look at him !**
看 在 他 !

瞧瞧他！

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['hɑːrpər][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['brɪskli] ['daʊnwərd] , ['lʊkɪŋ] [spraɪ][ænd; ənd][fɪt]
**And indeed , Harper was stepping briskly downward , looking spry and fit**
和 的确 , 哈珀 曾是 步进 轻快地 向下 , 寻找 轻快 和 合身
[ænd; ənd] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
**and years younger .**
和 年 年轻 .

的确，哈珀步履轻快地走下台阶，看起来精神矍铄，身材健美，年轻了好几岁。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['biːmɪŋ] .
**He came across to them actually beaming .**
他 来了 穿过 到 他们 实际上 光芒四射 .

他走过来的时候，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['jɪrz] .
**It was the first pleasant expression they had seen on his face in years .**
它 曾是 这 第一的 令人愉快的 表达 他们 有 已见 在 他的 脸 在 年 .

这是他们多年来在他脸上看到的第一个愉悦的表情。

" [wel] , [juː; jʊ][oʊld][dɔːg] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ə'fekʃənətli] .
**" Well , you old dog ! " exclaimed Scribney affectionately .**
" 出色地 , 你 老的 狗 ! " 惊呼 - 亲切地 .

"哎呀，你这老家伙！"斯克里布尼亲切地说道。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
**" So you did it again !**
" 所以 你 做过 它 再次 !

你又来了！

" ['hɑːrpər] [smɜːkt] .
**" Harper smirked .**
" 哈珀 他冷笑了一声。 .

哈珀露出了得意的笑容。

" [jep] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [diːl] .
**" Yep , I turned a neat little deal .**
" 是的 , 我 转向 一个 整洁的 小的 交易 .

“是的，我完成了一笔不错的交易。”

[aɪ] [bɔːt] [aʊt] [hædʒɚtiːz] ['enzaɪmz] [ænd; ənd] [stɑːft] [ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tɛlz]['roʊbɑːts] .
**I bought out Hagerty's Enzymes and staffed the plant with the hotel's robots .**
我 买 出去 哈格蒂 酶 和 人员配备 这 植物 和 这 酒店的 机器人 .

我收购了 Hagerty's Enzymes 公司，并用酒店的机器人为工厂配备了员工。

[gɑːt][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [dɜːrt] [tʃiːp] .
**Got both of ' em dirt cheap .**
得到 两个都 的 - 呃 污垢 便宜的 .

两个都是超低价买到的。

[bəuθ][kən'sɜːrnz]['goʊɪŋ]['bæŋkrʌpt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][swɑːp]
**Both concerns going bankrupt because they didn't have sense enough to swap**
两个都 担忧 去 破产 因为 他们 没有 有 感觉 足够的 到 交换
[ðer; ðər]['wɜːrkərz] .
**their workers .**
他们的 工人 .

这两家企业都因为没有采取互换员工的措施而破产了。

[fiːl] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [ðæt] [tɪp] [ə'baʊt] ['enzaɪmz] , [skrɪb] ,
**Feel I owe you a bit for that tip about enzymes , Scrib ,**
感觉 我 欠 你 一个 少量 为了 那 提示 关于 酶 , 抄写员 ,

Scrib，我觉得我应该感谢你之前关于酶的提示。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**so I made out a block of stock to you .**
所以 我 制成 出去 一个 堵塞 的 库存 到 你 .

所以我给你准备了一批股票。

[ɔːl] [raɪt] ? "
**All right ? "**
全部 正确的 ? "

好的？ ”

" [ɔːl] [raɪt] ?
**" All right ?**
" 全部 正确的 ?

“好的?

" - [gʌlpt] .
**" Scribney gulped .**
" - 吞咽 .

斯克里布尼咽了口唾沫。

[waɪ] , [ðə; ði][draɪd] - [ʌp]['lɪt(ə)l]['tɜːrnɪp][wʌz; wəz]['hjuːmən]['æftər][ɔːl] .
**Why , the dried - up little turnip was human after all .**
为什么 , 这 干燥 - 向上 小的 芜菁 曾是 人类 后 全部 .

原来，那颗干瘪的小萝卜也是人啊。

" [ɔːl] [raɪt] !
**" All right !**
" 全部 正确的 !

“好的!

[jes] , [sɜːr] !
**Yes , sir !**
是的 , 先生 !

是的，先生！

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊbɑːts][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [help] ?
**But aren't you going to use some of those robots for office help ?**
但 不是 你 去 到 使用 一些 的 那些 机器人 为了 办公室 帮助 ?

但你们难道不打算用一些机器人来协助办公吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
**Aren't they efficient and all that ?**
不是 他们 高效的 和 全部 那 ?

它们效率很高，不是吗?

" ['hɑːrpɚz] [smaɪl] ['vænɪʃt] .
**" Harper's smile vanished .**
" 哈珀斯 微笑 消失了 .

哈珀的笑容消失了。

" [dəunt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
**" Don't even mention such a thing !**
" 不 甚至 提到 这样的 一个 事物 !

“这种事你连提都别提！”

" [hiː; hi] [jelpt] .
**" he yelped .**
" 他 尖叫 .

他尖叫了一声。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] !
**" You don't know what you're saying !**
" 你 不 知道 什么 你是 说 !

你根本不知道自己在说什么!

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wiːks] .
**I lived with those things for weeks .**
我 居住地 和 那些 事物 为了 周 .

我与那些东西一起生活了好几个星期。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][wʌn] [ə'raʊnd] !
**I wouldn't have one around !**
我 不会 有 一 大约 !

我可不会把它放在身边!

[kiːp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] !
**Keep ' em in the factory where they belong !**
保持 - 呃 在 这 工厂 在哪里 他们 属于 !

把他们留在工厂里，那才是他们该待的地方!

" [hiː; hi] [glimpst] [ðə; ðɪ] [kəm'poʊzd] , ['wʌndərfəli] ['hjuːmən] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['weɪtɪŋ]
**" He glimpsed the composed , wonderfully human face of his secretary , waiting**
" 他 瞥见 这 由 , 太棒了 人类 脸 的 他的 秘书 , 等待
['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .
**patiently in the background .**
耐心 在 这 背景 .

他瞥见了秘书那张沉着冷静、充满人情味的脸，她正耐心地在背景中等待着。

" [oʊ] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['smaɪð] .
**" Oh there you are , Smythe .**
" 哦 那里 你 是 , 史密斯 .

“哦，你在这儿啊，史密斯。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
" He turned to his relatives .
" 他 转向 到 他的 亲属 .

他转向亲戚们求助。

" ['bɪzi] [deɪ] [ə'hed] .
" Busy day ahead .
" 忙碌的 天 前方 .

今天会很忙。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [foʊks] — "
See you later , folks — "
看 你 之后 , 各位 — "

再见，各位——"

" [seɪm] [oʊld][hɑːrp] , " [əb'zɜːrvd] - .
" Same old Harp , " observed Scribney .
" 相同的 老的 竖琴 , " 观察到 - .

"还是老样子，"斯克里布尼评论道。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɑːk] .
Then he thought of the block of stock .
然后 他 想法 的 这 堵塞 的 库存 .

然后他想到了那批股票。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , ['hʌni]
" What say we celebrate our rise to a position in the syndicate , honey
? "
? "
? "

"亲爱的，不如我们庆祝一下自己在辛迪加里晋升到这个职位怎么样？"

" ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的！

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [left][ðə; ði][pɔːrt] .
" She squeezed his arm , and smiling at each other , they left the port .
" 她 挤压 他的 手臂 , 和 微笑 在 每个 其他 , 他们 左边 这 港口 .

她捏了捏他的胳膊，两人相视一笑，离开了港口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神